QUINTE ANADE N. 20-21 - UDIN - 1-15 di NOVEMBAR 1950 SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II

UN SFUEJ 25 FRANCS

Patrie dal Friûl

DI BESSOI

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Telefôn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefôn 187

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;
fûr d'ITALIE 1800 - C. C. P. 9/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIUL»

FEVELÂ BEN

Se il furlan al murarà 'e sarà colpe di chei che lu fevèlin, mi di chei che lu àn bandonât. Cui che al dismet la sô lenghe parcè che no si ten apajât di fevelâ come so pari e come i siei viej, o parcè che, doprant un'altre lenghe o ancje un altri dialet, al crôt di quistâsi une distinzion, al sarà un puar basoâl, un temul provinciâl, un spirt servil e mischin, (ne a Milan, ne a Vignesie, ne a Napuli nissun si vergogne di fevelâ tal so dialet) ma une volte che la jà lassade di bande no j fâs altri no ben ne mâl.

Mâl, e une vore di mâl, j fâs cui ch'al ten dûr a fevelâle cence savêle, o cence bazzilâ di fevelâle juste, o cence abadâ cemût che la fevele: e la inturbidìs, la misclizze, la imbastardìs, la disvie e, cussì slapagnade, la passe ai siei fîs e ai siei nevôz. Par cheste strade al è lât a fâsi fridi il furlan di Pordenon, chel da l'Istrie e chel di Triest; par cheste strade al è daûr a lâ in malore chel di Gurizze e al scomenze a sfantâsi chel di Udin. Ancje in putròs paîs, massime atôr des zitâz, la mufe 'e je bielzà jentrade i fruz no disin plui «un troi», a' disin «un sintîr»; no disin «un lapis e un penâl», a' disin «une matite e un puartepenis»; no disin «gno barbe e me agne», a' disin «il sio e la sia»; no disin «viarte e siarade», a disin «primevere e autun»; no disin «crevât o sclapât», a' disin «spacât»; no disin «savê adamènz», a disin «savê a memorie»; e si podares lâ indenant fintremai doman. Ma ce frux? La plui part di chei che pratìndin di scrivi par furlan, lassant in bande che no san a ce sant avodâsi par puartâsi fûr cu la scriture, ce lengaz esal chel che a' scrivin? Al è un spore dialet: e al è dibant invelegnâsi cun cui ch'al va atôr a dì che il furlan al è un dialet, co' no si lu sa rispietâ e tratâ di miôr. A' son juste i dialez che. mancjant di une personalitât e di une sostanzie avonde salde e avonde nete, a' puèdin simpri tirâ dentri qualunche tiàrmin adatant, a la miei cu sei, lis finâls o qualchi altre minuzzae: e dut fâs panade.

Miôr che no tal numar des peraulis diferentis e miôr che no tes alterazions speciâls des lidris, la personalitât e l'indipendenze di une lenghe 'e comparis te sô contrarietât a ricevi peraulis forestis. I dialez no àn nissune contrarietât, parcè che no àn ne uès ne gnarfs, ma nome piel e polpe: lis lenghis a' fasin puest nome a chês peraulis che mòstrin une cjessidure fonetiche pôc diferente de lôr: chês altris, se no puedin fâ di mancul, lis dòprin, ma simpri come peraulis forestis, cence dâur zitadinanze. Peraulis modernis come «altoparlante, grammofono, tipografia, rotocalco, motrice, aeroplano» a' puedin jentrâ tai dialez talians cence fâ fastidi e cence tros gambiamenz. Ma tal furlan no puedin jentrâ parvie di chê contrarietât che si diseve: o che nus tocje di buri fûr altris peraulis, o doprâlis cemût che son, ma simpri come peraulis forestis.

Ma il tuart al è quan'che si bute in bande la peraule furlane par fâ puest a une foreste: quan'che la foreste 'e semèe plui fine o plui zivîl de furlane; quan' che, par no stâ a pensâ un moment une peraule che no ven sù, si spude chê taliane che si à plui pronte, cence lâ a bazzilâ plui di cussì.

E invezzi al tocje bazzilâ: come che si bazzile di une grispe dal vistît, come che si bazzile dal colôr di une tindine, come che si bazzile de netisie des mans, de juste bulidure dal rîs, de cuete dal pan o dal rost, de gradazion dal vin, dal cuarp di stampe di un libri o di un sfuei e salacôr di tantis altris cagneris di nuje, cussì si à di bazzilâ de proprietât, de mondisie e de puritât de lenghe, che je la cjose plui dongje dal nestri spirt. E se no si abade, no son sanz, il furlan al larà simpri denandaûr, fintremai che no si cjatarà plui nancje il cjavez. La distrazion e la trascuranze di cui che lu dopre a' son il so mâl e a' saran la sô muart.

A scuele nus insègnin un'altre lenghe, sui libris e sui gjornai 'o cjatìn un'altre lenghe, cun foresc' 'o doprin un'altre lenghe: e la nestre, se no stin atenz noaltris a difindile e a conservâle, cui nus 'e salvarà?

La Comunitât de Valcianâl

La int che stà di là di Puntebe, tra il cunfin vieri e chel gnûf 'e je int calme, cence sflameadis, cun tune pazienzie vadi masse lungje. Ma se la cite 'e va parsore, ancje la pazienzie 'e finìs. Cussì al è capitât che i Conseis dai tre Cumons de Val si son dâz dongje a Malborghet par viodi due' insieme s'al è pussibil di une tonade a chel «Ente Tre Venezie» che, midiant la sapienzie di Mussulin (c.b.r.) al è deventât proprietari di un grum di cjasis, di terens e di bosc bandonâz dai «optanz», e che di chê volte in ca al è stât bon nome di pajâ la mesade al so personâl e di tignî imberdeade ogni volontât e ogni iniziative di sfrutament e ricostruzion. ('E je une rogne ch'o vin denunziade dopo in ca, e plui di une volte).

Di chê bande, i rapresentanz dai tre Cumons a' son vignûz te risuluzion di implantâ une leghe intercumunâl pe difese dai interes de valade. E intant 'e àn nomenât il Comitât Esecutîf de gnove Cumunitât.

I autonimisc' a' viodin simpri vulintîr il formâsi di chestis istituzions che unissin lis fuarzis e i miez di un grop di Cumons par judâsi a fâ alc di pusitîf, cence spietâ la pape di Rome, che no rive mai. E saludant la Cumunitât de Valcjanâl, j bràmin di cûr une buine riusside. Ma che stein atenz i amîs di lassù, di no colâ tes mans di qualchi parlamentâr, se no uelin fâ une buse ta l'aghe: la Cumunitât Cjargnele 'e insegne!

In uaite!

Lis ocjs dal «Campidolio» a' svolètin: *favete linguis!* La patrie 'e va in malore! Al è nassût un giornal sclâf, scrit par sclâf, cul non sclâf «Matajûr», e il «Messaggero» al dà il segnâl di pericul cun dôs colonis di plomp imborezzât. Al dìs che si trate di une manovre cumuniste-titine, plene di baronadis e sepi Diu ce ch'al podarà vignî fûr. Cul cûr in man 'o vin cirût un esemplâr di chest esplosîf di cjarte: a fuarze di vitis lu vin cjatât e lu vin let. E 'o vin tirât flât: par intant nuje Tito, nuje cumunistariis: nome rivendicazions legitimis sul fondament dai tratâz internazionai e de Cjarte Costituzionâl, che Rome 'e use inviluzzâ e disviluzzâ e parâ atôr cemût che j comude. Al podarà stai che, un doman, il gjaulin al meti fûr i cuârs; tantis robis a' puèdin stai: il doman al è sul zenoi di Juppiter. Ma ancje se in Italie nol è in vigôr l'«habeas corpus», instes nissune «praesumptio» no permet di condanâ un dilit prin ch'al vegnì cometût. A Rome si stampe un rotocalco di lusso: «Omnibus», indulà che G. Titta Rosa e altris papavârs 'a fàsin il panegjric de Jugoslavie, dal so guviâr, dal so popul, de sô ricostruzion. E i ex-gjerarchis di culavie no disin nuje. E nissun dis nuje. Ma al baste che une vosute si fasi sintî culì in difese dal dirit naturâl di une minoranze di conservâ la sô lenghe, lis sôs usanzis e la sô muse, par che i zornadisc' di Tarascone a' dein flât es trombis. Durmìn contenz: lis sintinelis di Rome, a' vèglin e la patrie 'e savarà premeâ lis lôr altissimis benemerenzis (nancje il cjan nol mene la code dibant!)

TARASCONADIS

Ai scovazzins dal «Menadôr» — cun bon rispiet! — ur è vignudê une fote malandrete parvie che la magistradure taliane 'e à tornât a meti in libertât l'av. Sfiligoi di Gurizze. Al jere stât un cuintrifassist, ch'al ven a stai un grant delinquent: ma i tribunai di cumò a' viòdin lis robis denandaûr, e no àn crodût ch'al bastàs par picjâlu. La «Rivolte Ideâl» si è idealmentri rivoltade cuintri une insensibilitât di cheste fate e ai siei Tartarins 'e à spiegât ch'al veve reson il Tribunâl speciâl dal '42 e tuart chei di cumò. Podòpo si è rivoltade ancje cuintri i autonomisc' furlans, parcè che chest «spore gjornalut» al veve professade la sô solidarietât cul autonomist Sfiligoi. 'O vin a grât ai rivoltedôrs di chestis insolenzis e 'o si tignin in bon: anzit 'o zontin che, se un doman la «Rivolte» o qualchi altri sbrendul di chel gjenar al publicàs une sole peraule di laude o di consens sul nestri cont, garantide ch'o j fasin une querele grande come une mont. Dopo dut 'o vin ancje noaltris il nestri amôr propri e i nestris rivoltamenz... di stomi.

Cenonè, 'e salte fûr ancje l'«Arena di Pola» che, squasi cu lis stessis peraulis nus dîs lis stessis robis. E nus dîs ancje che il nestri lengaz al è compagn di chel de stampe sclave e titine. Ben fate a visânus, parcè che no si erisi inacuarz. La scuviarte 'e meretave fate dal «Messaggero». Al vignares a jessi che, se un gjornâl titin al dises che l'aghe 'e je bagnade e il fûc al è cjalt, noaltris. par no urtâ la «raine» di Pole, si vares di dî che l'aghe 'e je sute e il fûc al è glazzât. Ma a noaltris no nus impuarte propit nuje nè di ce che scrivin i titins, ne di ce che rûgnin i rivoltedôrs de «raine». Noaltris no mangjn in nissune raine.

Paraltri chê di Pole, se nus sclizze parmis un fregul di cuinze, 'e à il so parcè. Fintremai uê 'o sin stâz nome nô a denunziâ publicamentri la speculazion che diviars iredentisc' a «màrtars» julians a' fàsin cu la lôr talianitât, a spesis dai talians cence martueri e massime dai furlans tre voltis bogn. No par fâ revòc a ce che scrivin i amîs di Tito, ma parcè che 'o sintin rivoltâ il stomi quan' che 'o viodin a condanâ par «espatrio clandestino» tanc' nestris fradis disperâz che, par lassâ il pan e il nît e il puest a sielte e la grepie plui comude e duc' i privilegjos a qualchi tartarin di Pole o di ventilâ, 'e àn cirût di passâ il cunfin e ur je lade strucje. Ma che si bònin i rivoltedôrs de «raine» se no 'o scomenzin a publicâ qualchi liste di nons e qualchi liste di grepis e qualchi liste di altris robutis che zovi a viarzi i voi dai furlans. 'O varessin za pront alcut, sul cont dai cjastrons che son stâz passâz ai esams, tes nestris scuelis, cu lis ricomandazions dai comitâz e des organizzazions e fintremai dai capelans dal martirologio fassist de Vignesie Julie.

Kärtner Volksabstimmung

Ai 10 di utubar a Clanfurt 'e cole la plui grande fieste de Carintie: la «Kärtner Volksabstimmung», al ven a jessi la ricorenze de votazion fate tal 1920 dal popul carintian cuintri de Jugoslavie che reclamave diriz sun tune part dal teritori. Te vetrine di une buteghe di Clanfurt chest'an 'e jere une scrite che par furlan 'e sunares cussì: «I carintians a' podevin piardi l'onôr e la libertât, ma no la fede e l'amôr pe patrie carintiane».

E la int de Carintie cun duc' i siei custums tradizionâi, cun duc' i siei balarins e cjantarins, cun corante musichis, cun cjârs alegories e cul cûr content 'e je vignude a Clanfurt indulà che lis mostris di dutis lis buteghis e fintremai i balcons des cjasis plui fûr di man, a' jerin dute une fieste di colôrs: i colôrs de Carintie, di Clanfurt e da l'Austrie.

In chê dì i carintians si sintivin un popul e alore a' fasevin fieste. A' fasevin fieste parcè che trente agn prin si jerin cjatâz unîz in tun moment di pericul e parcè che si sintivin ancjmò unîz. E chest sintiment di union al confuarte e al dà serenitât e spirt par lâ indenant in concuardie.

Si podares scrupulâ che la fieste carintiane di martars 10 di otubar 'e sei une fieste nazionaliste. 'E jere tante int che mai a Clanfurt in chê dì, ma lis musichis, i cjanz, i bâi, lis botis di bire, lis ridadis des fantatis e dut il rest a' fasevin pensâ a une fieste di famèe. E invezit di jessi tal miez di tante int in ponte di pît e tirant il cuel par viodi alc, al pareve di sei insentâz tun cjadreon in qualchidune di ches bielis e cjaldis cjasis di ventilâ, a gjoldi de nestre famèe in tune dì di ligrie, in tune domenie che i fruz a' son passâz di comunion.

I carintians a' puedin cussì fâ il lôr «Heimattag»; i furlans no puedin invezit celebrâ nuje di nuje, parcè che no son unîz altri che tal patî lis conseguenzis de lôr disunion.

Letaris ai furlans

XVI

A UN CRAMAR

Paron Jaroni,

chesc'agn il crâmar (par talian: venditore ambulante) al vignive su la plazze, o ancje par cjase, cu la rete sù pe schene o cun tun cjaruz tirât dal mus; al si faseve clamâ Toni Rosean o Tite Cimulian; al jere un omp gjubiâl, al vendeve la sô oneste marcanzie miôr ch'al podeve, e dute la sô retoriche e jere chê di butâ la barzalete e parone di cjase o un cumpliment un fregul peverât 'e fantazzine: la parone j tornave la farine, la frutate 'e disbassave il cjâf riduzzant di sotcoz, la canae si faseve dongje tirant i vôi e supant un dêt.

Cumò, nancje dilu, al è dut diferent. Il crâmar — Dìuardi a clamâlu cussì! — al ven sul mercjât cul camionzin, al implante un baracament di cassis e diurinz, al met fûr un cjadaldiaul di robe di scart, al monte sun tune pedane e al tache par talian un sermon ch'al è une purcjnelate d'insomp fin dapît e al dure di buinore fin miesdì.

Al sberghele come un danât, al si smene, al si sbrazze, al smanie, al sude, al si scole di flât, al si fâs vignî la grocje. La int che zire atôr, si ferme un lamp a sintilu, par pajâsi di curiosetât, e po' 'e va a fâ lis spesis te solite buteghe: almancul ali si sa cun cui che si à dafâ!... Parcè che i Crâmars di cumò no son nè di Resie nè di Claut: a' son la plui part de solite cragnate foreste che càpite chenti cu la massime: vendi al ûl di freolâ. Il furlan, freolât une volte, dôs voltis, tre voltis, al devente malinfidant e al si contente d'ingrassâ il buteghir paisan, pitost di smòlâ lis sôs palanchis sudadis a un comedeant vignût di cui sa dontri. A' son nome chei tre quatri dordei che, salacôr pontâz sot de ale, sul tardut a' còlin tal tramai.

Lui al è un dei pôs crâmars nostrans; Lui al puarte sul marcjât palis, sapis, batedòriis pai setôrs, côz e codârs, manàriis e massanghetis, zucui e dalminis, cossis e zeis: dute robe de industrie furlane, robe buine o almancul no plui scadente di chê che si cjate in qualunche buteghe. Ce covential ch'al si meti, ancje Lui, a fâ il zarlatan? Ce covential ch'al si cjapi une ponte te coradele par imbunî i aventôrs cun dutis chês cjastronadis? No capìssial che un furlan nol sarà mai un comedeant brâf di dâle ad intindi come un talianot? Che, a metisi in brisculc cu la bardele partenopèe, al un distin infalibil di piardi la partide? Che sberghelant, par talian, lis virtûz de sô marcanzie, al dismôf i scrùpui de int e al piart la cridinze? Ch'al fasi mai, cjar Lui, come so pari — requie — ch'al leve atôr cu la crame su lis spalis e al tratave cun duc' onestamentri, par furlan. No uei dî ch'al torni a cjapâ sù la crame: ma ch'al fasi il mercjedant e no il purcjnel, ch'al trati cui furlans a la furlane: che al baste nome sintî il nestri lengaz sui lavris di une persone par vê un'altre stime di jê.

E buine furtune.

MENI PARUT

GNOT DAI SANZ

A Spesse, sul finî di chel altri secul, te glesiute di Sant'Andree (une pizzule capele che cumò no jê plui): un unic altâr di len cu la pale dal Sant, qualchi banc carulât e, su la toresse, une ciampanute dolzo dolze, cu la cuarde che pendolave denant de fazzade. I' veejòs conz Megalûz 'e vevin fabricade la glesiute par lôr, dongje il palàz di campagne, che i contadins 'e clàmin cjscjel, parvie di doi torions taronz, senze pretesis: dôs sentinelis dome di comparse, che dal alt de culine 'e fàsin la uàite. Te capele, dute involuzzade tal scûr, rot da dôs flamutis crepadizzis di cjandele che àrdin sul altâr, un vieli ogni tant al sgrasàe, cinc fruz che no puedin stâ fêrs, vot feminutis, qualchi omp: duc' contadins des cjasis lì atôr.

Mê puare mame, tant devote, cu la corone 'e tignive sù Rosari, e jo, che inalore 'o vevi sì e no vot agn, 'o jeri inzenoglât daprûf di jê. Ma chel benedet di Rosari cun dutis lis tre parz, al è lunc, che nol finis mai, e par zonte mi tocje di tirâmi sul stomi ance lis litaniis dai muarz!

Lis cjampanis lontanis di Geàn, d'Iplis, di Cuàr te gnot scure e cuiete, si clàmin cun t'une vôs plene di lancûr ,chês di Spesse, di Dolegne, di Craorèt 'e rispuìndin cun chel stes ton di melancunie: animis in pene che si confuàrtin tra di lôr.

La gnot e jè plene di ricuàrz. La prejere, che si ripèt un mont di voltis simpri compagne, lis vôs sgnanfis, mulisitis de int mi fasin vignî siùn: no viôt l'ore di lâ fûr. Mi spiete la cjampanute di Sant'Andree par rispuindi a Sant Josèf, a Sante Crôs, a Sant'Ane: pizzulis vôs spiardudis su lis culinis di Spesse.

'O sòi za mièz inzussît, il cjâf mi pese; par straviâmi 'o mi figuri di viodi lis fantasimis dai antics parons del cjscjel, chei di une volte; ve' mo: 'e jentrin te glesiute, 'e àn il vistìt di vilût e di sede, 'e àn la piruche blancje e une muse tombadizze di fâ specie; devotamentri si insègnin, po ognidùn al so puest; sul altar un predi cul piviâl neri; 'o sint une vôs che intone: *Sancta Maria.... Sancta Dei Genitrix;* altris che rispuindin: *Ora pro eis.* Ma nissun di lôr nol mòf la bocje: nancje il predi; duc' 'e sòn li fêrs come incantesemaz... Chel *Ora pro eis* mi pâr c'al vegni fûr di sot tiare.

Sì sa, la gnot dai Sanz lis animis dai puars defònz, dopo l'Avemarie, 'e sàltin fur des sepulturis, 'e tòrnin, par une volte ad an, tes lor cjasis, in tai lucs dulà che, di vîs 'e àn vudis lis lor passions, dulà che àn lassade la prole, dulà che àn patît, dulà che son mancjâz. E al è par lôr che Vigie, l'ortolane, usgnot 'e à jemplât di aghe duc' i cjaldîrs, al è par lôr che à cuet chel bon pan di sore, che mi plâs tant; la à cuèt sot la cinise, su la fuèe di verze, e a'ndi è plene la vintule: i puars defonz 'e devin cjatâ la cjase furnide.

Ora pro eis! Ora pro eis...! Il Rosari al è finît; duc' cidìns, cidìns 'e vèmin fûr: ma jê gnot di ciàcaris cheste, di petez, ma di prejere e di meditazion. Ognidun al va dret a cjase; no jê gnot cheste di lâ atôr.

Ma jo, e altris doi mulâz de mê etât, un a la volte, si tachin tôr de cuarde de campanele e din don, din don; fin che, tôr lis undis, la vôs benedete di mê puare mame no mi fâs capî che je ore di lâ a polsâ. A malincûr 'o moli la cuarde, che passe distrade in man di un altri. In ciàmare 'o dîs lis orazions e po dret sot la pleie.

Lis cjampanis di Sant Josèf, di Sant'Ane, di Sante Crôs, di Geân 'e vàin dute la gnot: lis sint stant tal jet, mi fàsin maluserie. 'O ài quasi pôre; 'o stenti a ciarâ voli. 'E bat miezegnot; lis animis dai puars defonz 'e vegnin sù cumò pe rive dal cjscjel a dôs a dôs, in purcission, preant: *Miserere mei Deus secundum magnum misericordiam tuam...* Che vedin di jentrâ in cjase? Il cûr al trote, mi s'cjasse il stomi: 'o scuint il ciâf sot de plete par no viodi, par no sintî....

Spesse, otubar dal 1950.

BEPO MARION

Atôr in sciapinele

Cafè e ros di sere

In chê dì ch'o viodei il cîl dut ros là vie insomp, daûr dal ospedâl, 'o pensai al unfiâr. Un diaul al mi vignive dongje e al veve in tune man la forcje e in chealtre un bocâl di vin. Il ros dal cîl al jere come une murae, là vie insomp, e jò 'o jeri plen di malusèrie parcie di un amôr lât di mâl e di un cafè trist ch'o vevi bevût. A mì il cafè mi fâs cussì tantis voltis. Jè 'e jere une fantate che jò la vevi pensade, 'e veve doi vôi...

Il cîl al jere ros. Parcè no vevial un scugjelin di cafè, il diaul, invezit de bozze di vin? Dopo dut il vin ch'al lûs te tazze al à un colôr di ligrie: jò 'o sares lât ancje tal unfiâr un minût prin tratansi di murî. Parcè ch'o cjatavi stupide la vite: stupit lavorâ, scrivi, fâ afârs, lâ indenant.... invezit cumò 'o pensi ch'al merte di vivi par fâ la partide di scaraboc' cui amìs, judâ qualchidun e cjalâ a vivi chealtris. E chês altris.

Al jere un diaul mataniz chel là, cun chel bocâl in man! Ce mai! Crist al à doi mil agn e l'umanitât al è un biel piez che si lambiche simpri par chês robis. Intôr e fûr di mê a' son milions di robis che a' virin; s'o cjali il cîl, 'o sai che ancje là a' son milions di monz, miliarz di vitis. 'E jò 'o soi nome jo. Un!... Une robute pitinine, tal miez di tantis robis pizzulis e grandis.

Il cîl al jere ros. Miò pari mi diseve ch'al lave a tajâ l'ajar, quan' ch'al jessive la domenie a spas, cussì, senze direzion.

LELO

Un Todesc cjantôr dal Friûl

OTON DI LEITGEB

al finis 90 agn il 24 di otubar di chest an

(Il Com. Franz-Xaver Zimmermann di Clanfurt al à mandade cheste note sul cont di un scritôr une vore inomenât e onorât in Austrie, ma pôc e nuje cognossût in Friûl, seben ch'al à fat cognossi il nestri pais in dut il mont todesc. 'O sin ben contenz di publicâle voltade dal todesc in furlan, cul propuesit di publicâ ancje une descrizion dal Friûl, scrite dal Leitgeb).

Tal so cjscjel di Sandhof, dongje Clanfurt, te Carintie nestre cunfinante, Oton-Zorz Ritter von Leitgeb, al finis i nonante agn de sô vite: di chesc' nonante, lui a' ndi à passâz sessante intôr sul mâr Adriatic e sul Lusinz, te Vignesie Julie di uê. Al jere nassût a Pole dal 1860, zitadin istrian, fi di todescs (so pari al jere un ufiziâl superiôr de marine imperiâl); a Gurizze al passâ la sô zoventût e i miôrs agn de sô etât madure, fintremai al 1918; daspò al si stabilî in Carintie, te patrie dai siei gjenitôrs e dai siei vons.

A Triest e a Gurizze al fasè lis scuelis publichis; e tal Civic Ginasi ch'al jere in chê volte a Gurizze, indulà che la lenghe d'insegnament 'e jere chê todescje, al fasè ancje il cors di talian ch'al jere prescrit. Al seguità i studis universitaris, come student di Dirit, in Gjarmanie e al cjapà il dotorât te l'Universitât di Graz. Midiant che nol veve dibisugne di pensâ pal vivi di ogni dì, al passà la vite come omp privât, metint adun une vore di studis plens di spirt, sul cont di cjosis artistichis — come, par esempli, chel sul Byron, che j costà agn di lavôr a Vignesie — e lavorant ancje di sculture cun passion; ma plui di dut al si dedicà 'es sôs produzions leteraris in prose. Cussì, vivint sul mâr Adriatic, di Pole a Vignesie, e sul Lusinz a Gurizze, e in Furlanie — a Munistîr di Aquilee — il Leitgeb al cjapà sù pardut il stamp ambientâl talian e furlàn di chesc' siz, e lu risintì cussì fuart tal svilupâsi dal so spirt, che si pò fevelâ di une sô zoventût plui di dut romantiche e di une salde sostanzie culturâl taliane te sô personalitât e te sô produzion leterarie. Il Leitgeb al è ancje cumò paron des lenghis de Region Julie — tant dal talian che dal furlan — e lis dopre cu la sigurezze di un natîf, come ch'al trate la sô lenghe materne todescje. Midiant la cognossinze de lenghe e i rapuarz cul pais e cu la int dal Friûl, e furnît come ch'al è di une maraveose pussibilitât di contâ e di presentâ plasticamentri, il Leitgeb al rivà adore di riprodusi l'ambient naturâl furlan e lis personis cun tune fedeltât cussì precise che i faz e umign des sôs prosis leteraris a' pàrin leâz cu la tiare e cul soreli, cu la lûs e cul aiar, cu lis cjasis e cui fònz, cul vin e cu lis pomis dal Friûl come in tal quadri naturâl e congeniâl dulà che ju à metûz il distin: a' son vêrs e naturai fis de tiare furlane e no creazions metudis dongje par artifizi de sô fantasie.

Lassant di bande «*Sidera cordis*» che je une conte storiche furlane ambientade a Vignesie e a Meran tal secul XVI (publicade dal 1901) il Leitgeb al à sielzût come teatro dai faz ch'al conte in tantis sôs «Novelis», chel Friûl che lui ancjemò al ame e nol à mai dismenteât. E cussì la Furlanie campagnole e zitadine 'e comparis tant vere e juste che za, timp indaûr, i critics talians di Triest 'e àn vût dit che su chel cont di descrivi il mont furlan, il Leitgeb al va metût al pâr cul famòs Pôlit Nievo di Padue.

Pecjât che chestis contis dal Leitgeb no son mai stadis publicadis dutis insieme in tun libri a pueste, ma nome tra miez di altris contis che si cjàtin in tai siet volums des sôs «Novelis». Un gurizzan, il prof. Luis Girardelli, al publicà, dal 1913, a Gurizze te stamparie di Paternolli, quatri di chestis maraveosis robis, voltadis par talian, cul titul di «*Novelle friulane*». Cumò finalmentri a' vignaran fûr ancje in tune edizion todescje complete, e daûr di cheste 'e podarà vignî in curt une traduzion taliane.

Chestis contis dal Leitgeb, che son comparidis tai ultins dîs agn de monarchie danubiane, no son gran deventadis vielis, nè pe lôr impostazion cronologiche ne pal lôr argument, parcè che lì il Friûl e i furlans no son presentâz nome in chel aspiet transitori ch'a' podevin vê in chel moment che il Leitgeb al scriveve, ma in tal lôr jessi ch'al reste simpri compagn, te forme eterne de lôr zocje. E alore lis contis dal Leitgeb a' saran benvignudis ancje pai letôrs dal timp di cumò, tant di plui che il lôr scritôr al è il prin e salacôr il plui brâf ch'al vebi savût piturâ il mont regionâl dal Friûl: il prin, dal sigûr, parcè che te leterature narative todescje il Friûl nol jere dibot fregul cognossût.

In cheste gnove pensade, di sielzi come ambient e come protagoniste dai faz contâz da un vêr scritôr, une int fin cumò dismenteade, 'e je ancje la lidris da l'impuartanze storiche e leterarie des oparis dal Leitgeb.

Chestis ris a' son stadis scritis da un che ancjemò za corante agn al jere amì personâl dal scritôr, a Gurizze, e che al à fat di dut fevelant e scrivint, par ch'al fos cognossût e stimât; a' son stadis scritis cul intindiment che, ancje tal Friûl di vuê, no plui rot in doi tocs come ch'al jere fin al 1918, ma unît insieme — cu la Region Julie — in tun bloc salt, duc' chei che a' cognossin il Leitgeb (al è di un piez in ca notât te Sozietât Filologiche di Udin e al è ancje dal Comitât de Sociètât «Dante Alighieri» di Clanfurt, che lo implantade par opare mê) si ricuàrdin dal lôr cjantôr e dai siei mèriz leteraris viars il Friûl, in chest so XC compleann.

F. S. ZIMMERMANN

Quistions filologichis

I nestris cognons

PONTEL, PUNTIL, LIUSSO, e cet.

Za timp, ripassant un fassicul dal archivi Guarton-Sicorti, 'o cjatai ricuardât un ciart *Pantaleon* Dorotee di Sudri (1737), e, qualchi pagjne plui indenant (1738), un *Pontel* Dorotee, pur di Sudri. Ore, sicome che tant Pantaleon come Pontel a' vevìn la stesse incariche di cjamerari (fabrizîr), si po concludi tratâsi di une sole persone e, par conseguenze, bisugne dâ reson a cui ch'al à dit che *Pontel* al derive da *Pantaleon*.

San Pantaleon, une volte, al jere ben plui venerât che nò in dì di uê é duc' e' àn prisint la gleseute de Madone de Salete a Cividât, che par antic e' jere dedicade a chest Martar; e cussì si spieghe cume che chest non, sot diviarsis formis, al sedi bastanze frequent in timps lontans: *Panteleon* (S. Margarite 1324), *Pantilion* (Lorenzàs 1513), *Pontaleon* (Udin 1370), *Ponteleon* (id., id.); *Pontel* (Buie 1513, Fraelà 1540); *Pontùs* e *Puntin* (Cuelalt 1426); *Puntian* (Venzon 1654); *Puntìs* (Udin 1400). *Pantaleone dicto Puntissio cerdone* (Civid., Gean, sec. XIII-XIV); *Puntiliusius* (Puriessin, sec. XIII); *Puntissini cerdonis* (Udin 1426); *Puntùs* (Civ., Cuelalt, sec. XV); *Punctussius carpentarius* (Civ. 1512); *Puntulusius de Vado* (id. sec. XIII); *Pantalussio* (id. 1388); *Pantilisius* (id. sec. XIII);*Pantiliusius* (Orzan, sec. XIII). *Pantalo* e *Pantalonus* si ju cjate dome in cjartis antighis di Vignesie. *Pòntul* al comparis a Gean (1300), a Vendoi (1414), a Udin (1598). Ancje *Pontot* (Glem., sec. XVI), *Pontòn* (Civ. XIII), *Pontisso* (*Pontissius*, Ud. 1468), *Pontesius* (Cjararie, sec. XIII), senze dubit e' vegnin di chê lidris. E cussì *Pontoglio* (Resie), *Puntel* (Cleulis), *Puntil* (Cjanâl di S. Canzian) e altris cognons. E sicome che *Tion* e *Tius* e' son zoncjaduris di *Mation* e *Matiùs*, si po crodi che *Lius* (Mels 1341, Cuje 1560, Pocèc, sec. XVI) al sedi un smurzui di *Pantaliùs*. E forsit ancje chel *Lion* di Glemone (1350) ricuardât tês «Pag. Furl.» (1, 39).

TITE

Oleso provâ un licôr veramentri bon ?
Domandait un
CIOCCOLAT'OVO CANCIANI
ma ch'al sedi de rinomade
Distilarie Canciani & Cremese
U D I N
Licôrs fins Licôrs fins

CERERIE UDINESE - Udin
Stradâl di S. Denel 11, tel. 3508
Direzion e maestranzis de ex-Cererie di Denêl Barbieri
Cjandelis par glesie, stearichis, lumins, spirins, incens,
cere par lustrâ pavimenz
Par comuditât dai predis la Dite 'e à il so dipuesit là de
Librarie di Zorzi
in Contrade de Prefeture - U D I N

Contadins ! Comercianz !
s'o veis vin malât, tùrbit, àzit, ch'al lèe i dinc' o ch'al à qualchi altre pecje, ricorèit al
Laboratori di Analisi Enologiche
dal enol. ITALO GOTTARDO
Vie ROME, 4 a) - U D I N - Telef. 32 - 17
Si fàsin analisis e provins di gradazion cun dute premure

Speziarie Colute
Plazze Garibaldi - UDIN
Premiade fabriche di
Amâr di Udin
Tignît a mens: l'Amar di Udin
e i bogns bocons tra lôr si jûdin

PAURA ALLA XXV BIENNALE

d'arte veneziana

L'idealismo si è risolto in empirismo durante il tragitto dalla teoria alla pratica e la creazione artistica è degenerata in tecnicismo

Riteniamo che l'amatore d'arte figurativa debba prima vedere le opere e poi ricercare le informazioni critiche che le riguardano. Per questo pubblichiamo, a mostra appena chiusa, queste note in forma di giudizi sintetici (abolite le notizie di cronaca e la polemica) con lo scopo di coordinare e concludere.

La XXV Biennale ci ha offerto un utilissimo riassunto dell'arte di quest'ultimo mezzo secolo, ma ha anche riacceso il nostro problema di coordinare questa conoscenza con il nostro nucleo umano. Il primo quesito che ci si affaccia è se dobbiamo intendere il progresso nel suo valore di ascesa o come movimento dialettico dello spirito nel tempo. Vogliamo dire se le conquiste successive di colore, volume, prospettiva, luce, atmosfera, tono ecc. costituiscono un'ascesa per l'arte o se le tappe sono egualmente valide. La questione può essere soggettiva; fatto sta che l'arte è giunta fino all'Impressionismo e al Post e Neo-Impressionismo in una armonica integrazione di questi elementi, benchè nell'impronta varia dei secoli e delle personalità. Ed eccoci, a questo punto, entrare nell'epoca climaterica con presentimenti di squilibrio, con accentuazioni a favore del colore (Van Gogh, Gauguin), del volume (Cezanne) o verso un deperimento della forma e disegno, fino all'arabesco. Da qui si inizia la disgregazione dei vari elementi pittorici studiati e direi, coltivati ognuno fino all'esasperazione, per una romantica tendenza all'iperbole e all'analisi estrema che cova nell'anima moderna. Ed eccoci col *fovismo* al simposio orgiastico del colore, e col cubismo alla dissecazione del reale e coi suoi affini (Blaue Reiter, futuristi, dada, astrattisti ecc.) fino al calembour cerebrale.

La presente Babele è caratterizzata da una complessità unica nei tempi e minata da profonde fratture. Lo stesso artista talvolta, partito con entusiasmo con la sua ricetta «poiein non mimesis», con l'intenzione di creare un suo vero, giammai un verosimile, trova ad un certo punto un disaccordo tra sè e la sua creatura come se, dopo averla vivisezionata, le imponesse «Surgi e cammina!». Come si spiega? La teoria era affascinante, ma il prodotto non altrettanto. E' la frattura teoria-pratica, giacchè l'artista non può rendere il suo fantasma interiore, nato in zone troppo rarefatte del suo spirito. E poi c'è la frattura artista-pubblico, giacchè la maggioranza è rimasta ancora all'impressionismo (non al «movimento» ma al gusto impressionistico) ed ha pena di questi cinquant'anni di avanguardismo come di un bambino che stenta a farsi uomo e a dare i suoi frutti pieni. E' divenuta volgare l'espressione che l'arte oggi è un bluff, un'automontatura. Non è così! Lo stesso romantico fermento si nota oggi in tutto ciò che è proprio dell'uomo: arte, scienza, vita. Se nell'arte è più appariscente e rivoluzionario, ciò avviene perchè l'arte è il campo più sensibile e gli artisti sono le antenne della umanità. Ovunque ci si volga per chiedere un sicuro «ubi consistam», si ha sempre un responso perturbatore sia che lo si chieda alla filosofia (esistenzialismo) o alla scienza (relativismo, scomposizione, ecc.).

Da un lato l'arte riempie d'incubi i nostri sogni, dall'altra Freud scava trabocchetti nel nostro spirito.

Anche l'uomo comune, quello che legge solo il giornale, vive oggi in uno stato d'inquietudine nevrastenica. Ogni uomo è solo col suo problema che deve risolvere da sè, senza dilazioni, magari in pragmatismo.

SENSIBILITA' PURA E PURA VISIBILITA'

Fra i contrasti inquietanti di questa epoca, vi è anche quello razionalismo-irrazionalismo per cui, per esempio, si va dalle raffinatezze e sapienze del cerebrale Picasso alla adorazione dell'idiozia pittorica (nell'accezione meno banale o dispregiativa) nel Doganiere, dalla responsabile e conseguente consapevolezza, fino all'automatismo più immediato e, se fosse possibile, incosciente di Pollok.

Poniamo anche questa antinomia tra le fratture dello spirito moderno, fra le insidie alla sua armonia.

L'artista «puro» pretende di elevare la sua creazione in una sfera astrale dove egli non sia legato al reale nè quasi a se stesso, ponendosi come natura nell'impulso continuato della creazione. Ma possiamo noi ritenere vitale una opera così poco sostanziata di sentimento umano? E possiamo noi parlare, in questo caso, di creazione? o non piuttosto di semplice invenzione? Meglio si domina il reale ponendolo come altro da sè e non confondendoci con esso. Gli antichi avevano tale forza spirituale da concentrare in persone simboliche (antropomorfismo) anche i dati del reale.

D'altra parte l'opera artistica non può essere incosciente perchè è presieduta da un atto di volontà e questa è sempre guidata dal pensiero, altrimenti si chiama istinto animale.

Posto dunque che l'artista non può liberarsi da sè, affermiamo che non può neppure essere libero completamente dal reale perchè non può creare l'Ignoto, ma solo il Noto ed egli è legato al mondo fuori di sè ed agli altri uomini da un profondo analogismo che lo farebbe procedere con direzione parallela, anche se si trattasse di una monade senza porte e finestre.

Davanti ai quadri di Klee e compagni, i più disancorati dal reale, sentivo esclamare: «Sembra un gioco da caleidoscopio; sembrano tessuti animali e microbi al microscopio!»

Hanno ragione! Abbiamo assoluto bisogno del reale, se non altro per vedere in che grado ha operato su di esso l'artista e quali possibilità di trasfigurazione egli possieda. Mai come oggi, mentre si parla tanto di «pura visibilità», il contemplatore è più impegnato nello sforzo di situare l'opera nel tempo e nelle correnti e di capire gli intenti dell'autore, piuttosto che giudicare i suoi raggiungimenti attraverso i veri valori artistici.

In conclusione faceva più arte per l'arte, l'artista dei secoli scorsi perchè si concedeva tutto alla gioia dei veri trovati pittorici, riscattandosi attraverso questi, anche dal soggetto dovuto al committente.

I TORMENTATI ULISSIDI

L'artista dunque ha ripetuto il peccato originale: è giunto alla pretesa della creazione assoluta. Ma ad un certo punto si trova ad essere come colui che ha smontato un orologio e si trova in difficoltà a ricomporlo. Ora capisce che il suo costruire non può essere che ricostruire. Questa è la sua pena.

L'errore e la causa di questa crisi non stanno nella posizione idealistica dell'arte, ma nell'assenza di limiti e di fede per cui la libertà per l'artista è divenuta licenza.

Oggi l'umanità ci appare con l'aspetto della disperazione tranquilla delle folle di Ensor o con l'avidità protesa e cieca dell'Uomo di Siqueiros (v. La nostra immagine attuale). L'artista ha tentato tutte le evasioni per trovare una parola nuova ai limiti tra dicibile e indicibile (V. Breton - Secondo Manifesto 1930), ma corre il rischio di prevaricare nel nulla o nella pazzia. E' indispensabile tornare ad armonizzare il nostro nucleo etico con tutte le facoltà e le attività umane.

Siamo al punto cartesiano!

ARTE DI SATURAZIONE

Giotto non si sarebbe fermato al suo o per tutta la vita nè Apelle avrebbe insistito nella ripetizione della sua linea. Così invece fanno oggi molti artisti perchè i ritorni non sono leciti e procedere in che senso? Si ha l'impressione che tutto già sia stato fatto, benchè si sappia che ci sono tanti modi di rendere una cosa quante sono le personalità.

Oggi accettiamo quel tanto di negativo che ha l'arte, come si accetta il lato cruento delle rivoluzioni. Esaminiamo quali sono gli apporti delle ultime poetiche. Esse sono nate con valore di reazione e perciò stesso sono limitate e contingenti, ma sono servite a sgombrare la via da molti idoli abitudinari che erano radicati come funzioni fisiologiche, a non accettare il senso comune come «buon senso», ad interrompere l'inerzia con nuovi stimoli.

Come in ogni rivoluzione, molti nomi cadranno sulla breccia, dimenticati nell'opera collettiva delle correnti.

Si spera che procedendo alla ricomposizione degli elementi pittorici, muniti di una nuova sintassi, otterremo raggiungimenti nuovi. Tuttavia l'arte non deve avere la velleità di scrivere Era Nuova sul suo frontespizio perchè abbiamo appreso che ogni rivoluzione comporta una relativa involuzione per cui dobbiamo considerare le punte polemiche come scandagli.

A noi è impossibile giudicare il nostro secolo perchè è impossibile porci al di fuori di noi stessi. Noi cercheremo sopratutto la sincerità del genio creatore che si riconosce sotto qualsiasi travestimento e che, per dono di natura, sa sempre conciliare in sè realismo e astrattismo, romanticismo e classicismo, impressionismo ed espressionismo per quella «concordantia discordantium» che è propria della vera arte.

FENOMENO PICASSO

Egli è l'enfant prodige del nostro tempo avendo trascorso attraverso le più rappresentative estetiche dell'epoca sempre colla stessa scintilla inventiva e con forte originalità, influenzando larghe zone con la sua personalità così ricca di stimoli cerebrali. Ciò non toglie che come ogni enfant prodige, egli non c'induca in sospetto. I suoi quadri avvincono, ma lasciano un'impressione di freddezza e di cerebralismo e spesso sanno di «boite à sourprise». Dalle sue opere (es.: Guernica) si sprigiona come uno scoppio di idee. Egli ha bruciato in sè un complesso di problemi senza dare piena convinzione. Si potrebbe porlo come emblema della nostra epoca. Egli è in un certo senso un sobillatore. Noi proclamiamo come Baudelaire: «Siamo stanchi di eclettici!»

FENOMENO DE CHIRICO

Questo fenomeno non è nè sarà l'unico. Ne parliamo perchè la sua involuzione è un aspetto della crisi attuale ed anche perchè egli si è posto clamorosamente come antibiennale. Sospettiamo che un De Chirico covi oggi in parecchi artisti in tutti quelli che si fanno funamboli alla moda e che per solo pudore non compiono un'abiura. Sono tutti quelli che, mancando di sincerità e forza interiore, hanno compiuto due atti di debolezza: il primo appropriandosi di esperienze non sentite, il secondo rinunciando all'apostasia. De Chirico non ha mancato di questo coraggio, anzi l'ha fatto in forma eclatante con le intemperanze di una controriforma donchisciottesca presentandoci nell'ultima mostra veneziana opere di dubbio gusto, di soggetto banale, di colorazione cirrosa e cruda.

FENOMENO SCILTIAN

Neppure questa forma di realismo ci convince. Fa pensare che Sciltian sia dotato di un'anima vitrea e di una pazienza d'acciaio perchè la sua realtà è più vera del vero. Si tratta di una strepitosa abilità tecnica tanto che tutti i visitatori sentono il bisogno di toccare col dito! Ma si tratta anche di un fenomeno d'imbalsamazione del reale di un'arte disumana e fredda fino alla crudeltà dove l'artista non opera che con l'occhio e le mani, mentre l'animo è assente. L'uomo si fa macchina, macchè: anche la fotografia riesce più viva quando è fatta con sentimento d'arte.

MANIFESTI

Molte correnti hanno la loro data di nascita sotto questa costellazione. Non sappiamo veramente se sia nato prima il manifesto o la corrente. E' l'eterna storia dell'uovo e della gallina. Il manifesto talvolta fa da grancassa, talvolta è un atto chiarificatore di un'arte diventata esoterica. Esso costituisce un fatto contrario al concetto dell'arte come libera creazione individuale implicando il pericolo di limitazioni e di reciproche influenze. Il Riegl con la sua «volontà d'arte», ammette la possibilità di consociazione, ma l'arte così si allontana dal significato «Poesia» e si avvicina al significato «Lavoro» arrivando fino al «ready made» del mergismo.

SOSTE E INCONTRI

Il più notevole aspetto dell'arte attuale sta nella sostituzione dell'atteggiamento espressionista a quello impressionista

Facciamo, come diceva Baudelaire al Salon 1859, «una rapida passeggiata filosofica attraverso le pitture!». Visitando il Salon del 1845, il poeta trovava che tutti dipingevano «di bene in meglio», ma che erano privi d'idee e di novità. E' proprio il contrario di quello che succede ora!

Giacchè le idee, cioè gli indirizzi sono così multiformi che il visitatore impreparato ne rimane stordito. Ci sono le soste di omaggio a chi ha già il suo altare nella storia dell'arte come per Favretto, Constable, Rosso; e le soste utili che ci tratterranno, per esempio, davanti a Bonnard e Seurat, davanti all'incisiva sensibilità di Bekman o al forte tracciato di Nano Reid, davanti a Villon, o all'Hofer, davanti all'aerea sensibilità coloristica di Marin o al cupo dolore di Viani.

Purtroppo il quadro è così vasto che necessita concentrarsi su qualche punto per evitare dispersioni.

ANIMA ATZECA

Indubbia è la suggestione che crea un primo scontro con «I quattro messicani». Ciò dipende da quella singolare impronta dell'ethos e dell'etnos di un popolo esotico. Ciò dipende anche dall'origine epica del loro impulso per cui il loro interesse si concentra esclusivamente sul fatto umano. Specialmente in Siqueiros e Orozco troviamo più dichiarata ed esasperata l'espressione del nuovo umanesimo di quest'epoca violenta ed avida mentre in Tamayo e Rivera le stesse passioni sono obiettivate in una staticità più serena. Osservando però con severi criteri d'arte l'espressionismo messicano si sgonfia alquanto.

L'oratoria enfatica di *Siqueiros* si risolve in romantica ed esteriore narrativa. Il suo enorme non è che abnorme, grosso piuttosto che grande e sollecitato da una specie di trucco deformante, basato su un gioco di prospettive lontananti, gigantismo polifemico. Ed anche il suo sentimento è meno puro e composto che negli altri, sfociando in un titanismo di cattivo gusto. Il suo dinamismo è piuttosto descritto che sentito come potenza e l'illustrazione si risolve in allegorismo esteriore (v. Il centauro della conquista, e Il diavolo in chiesa).

Orozco ha ben altra compostezza ed originalità costruttiva, benchè permanga una certa ostentazione di forza nel suo sintetismo accrescitivo e nella marcatura accentuata che sottolinea e decanta i valori plastici. In lui autentica è la sensibilità per il volume e la forza primigenia e il suo carattere è costante benchè accentui il suo espressionismo formale delle prime alle ultime opere (da «Le donne dei soldati» 1928, «I Zapatisti» 1931 fino a «Indiano trafitto» e «L con cranio» dove la stessa materia usata, cioè la pirossilina su masonite, impone certe asserzioni più suntive).

Per *Rivera* il colore non è solo mezzo funzionale, anzi gli si concede fino ad una sazia piacevolezza. La costruzione è sentita ma non col significato scultoreo e strutturale di Orozco (5-11), ma piuttosto composta e impaginata nello schema del quadro (specie in 13 e 17) raggiungendo talvolta la sintesi dei pannelli. La produzione di Rivera, sia per l'aderenza dei contenuti, sia per il modo formale, più che rispondere alle sollecitazioni segrete del suo popolo risponde all'istanza di un esterno folklore e di un superficiale color locale.

Tamayo è indubbiamente il più vicino a noi per la sua raffinatezza stilistica dove si innestano singolarmente gli apporti della nostra civiltà pittorica sull'humus più antico del suo popolo. Le sue immagini sono espresse senza dispersioni, con grande economia lineare; restano ferme nel tempo e pacate come stati d'animo.

Questa suggestione ci viene particolarmente da «Musici addormentati». In «Uccello che canta», abolito l'ambiente, l'equilibrio di sentimento e di composizione gioca tutto sul bilanciamento tra la massa della figura e della gabbia. Tamayo sembra fatto per questa trasognata immobilità, ma vediamo che sa esprimere anche il movimento in «Donna che cammina» piuttosto che in «Uomo che corre».

ENSOR E PERMEKE

Il Belgio si è posto in primo piano con queste due personalità, di livello diverso, ma entrambe significative, l'una con la sua caustica fantasia e vivezza coloristica, l'altra nel suo fermo vigore e nella salda prepotenza formale.

Ensor è una singolare e aristocratica figura che percorre da solo il suo tragitto dall'ottocento al novecento, dalla tradizione fiamminga dell'«epoca scura» ad un suo «fovismo» dalla luce abbacinante, dalla verginale, terza marina del «Faro ad Ostenda» alla farandola mistica del «Cristo che calma la tempesta». Il mito del colore è il suo problema centrale, ma rimarrebbe nel campo del virtuosismo senza la sua intima ed umana passione che sfocia nella vasta sintesi, morale e pittorica dell'«Entrata di Cristo a Bruxelles». Qui c'è l'Ensor «fou et fanfaron» dalle caustiche libertà che richiamano «La nave dei pazzi» ed altro di Bosch (ancor più che Brueghel e Goya) e c'è il colorista che nella festosità un po' irritata dei toni volge in riso il macabro dell'umana mascherata. E' una versione moderna del michelangiolesco «Giudizio universale» dove ciascun uomo si trova svelato e rivelato in quelle maschere che sono, ognuna, un tipo fisico e morale. Ensor smonta la società dalla prosopopea delle competizioni quotidiane per rivelarne il buffonesco aspetto da commedia e per dire all'uomo che il suo volto non è che cartapesta imbellettata. Eppure noi sentiamo che Ensor, giunto al sommo della maturità e perizia, non mette nella sua opera abbastanza distacco e che la sua ironia non esclude la appassionata e triste compartecipazione umana per cui bisogna ben assentire che «les expressionistes sont en general des tristes qui s'efforcent de paraître gais».

Permeke opera con ben altra natura. Qui sono assenti le nervosità rapide di Ensor e la sua sapienza nel creare una luminosità interna al colore. L'espressionismo di Permeke è soltanto formale e non sentimentale. Egli ci presenta le sue forme poderose che concrescono sane e piene, forse un po' ottuse, in una atmosfera calda e bruna che fa pensare all'autunno, pregno di vitalità e di frutti.

UTRILLO E ROUSSEAU

Due isolati, due invidiati e a loro modo due primitivi che risaltano particolarmente nel contrasto col cerebralismo parigino. Utrillo opera ancora nell'atmosfera dell'impressionismo, di Pissarro e di Sisley particolarmente, ma non ci si pensa affatto guardando i suoi quadri. Nei suoi paesaggi senza tempo e quasi senza vita umana, la trasfigurazione è ottenuta senza deformazioni, direi senza stile. L'aria è ferma e casta tra le case e un senso d'ordine e di precisione dà una prima impressione di anonimia e monotonia. Siamo a un punto dalla banalità!

Invece l'opera si salva, anzi si isola ai vertici della poesia più verginale. E' un miracolo da Cenerentola; opera di un sentimento che non si dichiara con retorica, ma si cela dietro il pudore di una calligrafia minuta e precisa in una umiltà francescana e paziente di trascrizione. L'uomo chiassoso e invadente è quasi assente dalla sua scena, forse sarà dentro a quelle linde chiesuole. E in quel silenzio proprio da tempo di messa o da dopo — nevicata, le case hanno la loro vita e parlano sommessamente tra loro, con una voce sottile nell'aria acerba di prima primavera.

Davanti a «La chiesa di St. Bernard» e alla «Chiesa di St. Jean» noi sentiamo le sue parole piene di candore affettuoso: «Elle n'est pas bien belle, cette eglise, et pas bien vieille; ... mais je l'aime bien.....».

Egli vuole che il cielo sia «le plus

possible limpide trasparent», che tutto abbia un'impressione di chiarità ben conoscendo la liricità del bianco. Il suo tocco è più delicato di quello di sua madre, la pittrice Valadon. l'Innervatura del disegno dal predominio verticale acquista una forza lirica di ascensione. Se c'è qualche rigidezza, si attenua nell'effusione del colore che ha una dolcezza da convalescente. L'arte per Utrillo è il «buen retiro», la sua vendetta senz'odio. Commuove come commuove il Beato Angelico. E' troppo per un «pittore maledetto»?

Anche davanti a *Rousseau* ci sentiamo disarmati come davanti alla più candida sincerità. Dapprima si appare come un cantastorie di gusto popolare o un pittore da ex voto per i santuari di provincia, ma se osserviamo bene vediamo come egli abbia risolto d'istinto tutti i problemi che hanno assillato le varie correnti di quest'ultimo periodo: colore, deformazione, volume. Ma il problema è di scoprire come quella sua composizione così statica, quelle figure corpose riunite a mucchio più che legate in composizione, insomma quella sua pittura liscia e pigra, senza nervi e congiunzioni, priva di graduazioni e passaggi, riesca tuttavia a imporre una suggestione di spiritualità, anzi di misticismo, come dimostra l'Uhde. Pochi gli hanno insegnato a dipingere (se mai Paolo Uccello e Carpaccio al Louvre) ma nessuno a «vedere» così egli sta di fronte alla natura coll'occhio della meraviglia più devota e dell'ammirazione più estatica. Io credo che nel ricordo, noi vediamo ogni pittore legato ad un suo colore: di Rousseau ricorderemo il verde. I verdi di Rousseau hanno i più vari e meno stonati accordi della sua tavolozza. Mi pare che il suo tocco quando tratta le piante, si faccia più armonioso e gentile e sapiente. La figura lo appassiona come una difficoltà da vincere, ma solo nel creare foreste ed alberi egli diventa magico e misterioso.

Guardiamo infatti i n. 5, 8, 11, 14, 17, 19 ed altri. Certo, fra questi, il nostro interesse maggiore va a «Tigre che attacca un bufalo» per quella vita tumida che circola dalle belve domestiche alle piante inventate, mentre in «Primavera nella valle del Bievre» ci interessa un risveglio d'attenzione per i mutamenti della luce nell'atmosfera ciò che non fa parte della sua sensibilità, ferma nella creazione di un ambiente fisso e fantastico, come chiarisce Pallucchini.

I «FAUVES» E MATISSE

Le fauvisme è uno degli approdi del postimpressionismo e nello stesso tempo segna una sosta di orientamento prima che il colore, sbrigliatosi ancor più dai suoi riferimenti realistici, evada verso più astratti accordi. Chiamarli «fauves» fu da parte del Vauxelles una... offesa controproducente perchè le belve sono il prodotto più vitale e forte della natura anche se... «cerebrum non habent». Infatti lo fauvisme è un eccesso di senso come il cubismo è un eccesso di raziocinio e il colore è l'elemento più decorativo della pittura. A noi oggi, provati ormai da ben più spericolate esperienze d'arte, i fauves non sembrano più così terribili, anzi mentre lasciano ogni cosa al suo giusto posto, l'accentuazione o parossismo del colore produce una lieta ebbrietà all'occhio perchè il colore esercita un fascino fisiologico (si pensi alla funzione di richiamo dei fiori e all'attrazione dei colori vivaci sui bambini e sui primitivi). Il punto fermo di quest'estetica è la ribellione all'impressionismo in quanto non si accetta più di fissare un'impressione di luce e colore accolti dalla natura, ma si vuole imporli, al di fuori di ogni contingenza, secondo una legge interiore. Si tratta quindi di un rovesciamento di posizioni per cui passiamo già dall'impressionismo all'espressionismo. Per citare solo i più notevoli, diremo che il più fauve tra i fauves è *Vlamink* in cui il colore schizza letteralmente, con una vitalità da fiamma e un fervore da meriggio estivo. Il più moderato invece è *Marquet* in cui c'è una più signorile rattenutezza e un gusto per i tocchi bruni (siano figure contro luce o marcature — limite) che accendono una luminosità di contrasto, come in quel sole di «La passerella». *Derain* è ottimo nel Paesaggio con vigneti, ma ben presto evaderà verso i problemi del volume. Così pure *Braque*, ammirato qui nel «Nudo seduto» e in «Paesaggio di La Ciotat», lo ritroveremo fra i cubisti.

Matisse è la figura principe del gruppo, benchè qui non siano presenti le opere migliori. Noi ci aspettavamo più colore dal suo colore: tuttavia nel «Marinaro» c'è tutto il suo gioco compositivo, così pure in «Ragazza che legge» e notiamo in «Quai St. Michel» la zona incompiuta e bianca a destra che lungi dal creare scompensazioni, apre un'impensata fonte di luce e quella «Poltrona» (pad. Francia) che da fatto contingente diventa fatto poetico.

Matisse si è salvato dal pericolo della «teinture» additatogli dal Carrière purificandosi verso una raffinata semplicità, verso il raggiungimento della linea pura usata in tutte le sue possibilità espressive. Le sue anomalie formali possono ricordarci Van Gogh benchè egli non ne abbia il candore morale, o Toulouse-Lautrec benchè egli non ne abbia la malinconia oppure il gusto giapponese attraverso la conoscenza di Utamaro e Hokusai. Tuttavia occhi felini, gusto dell'arabesco, sinuosità botticelliane, contrasti che rendono glorioso il colore rientrano nello squisito e malizioso edonismo di Matisse per cui l'arte non è un problema, ma un naturale incontro, una donatrice di «calme et volupté», «Un bon fauteuil qui delasse».

CUBISMO

Il cubismo partito anche per reazione al fauvisme, verso la rivalutazione del volume, tradisce in un certo senso questo suo assunto perchè procede ben presto anche alla dissecazione del volume in piani quindi in ritmi spaziali astratti con una parabola dal geometrismo statico al lirismo espressionistico. Il cubismo è il movimento più significativo dell'arte moderna, è la ragione che dichiara guerra ai sensi e l'affermazione che è l'occhio che guarda, ma è il cervello che vede, colla speranza che tolto lo scafandro dell'abitudine si conquisti una valutazione nuova del reale. Il cubismo è perciò il responsabile principale di tutte le nuove correnti: dal futurismo al Blaue Reiter dalla Section d'or di Villon, al primitivismo esotico, dal Magnelli a Pollok da Klee a Vedova. Il cubismo dunque è un prodotto cerebrale e come tale dà un senso di ripugnanza perchè ci ricorda la nostra civiltà fredda e funzionale, inoltre per il predominio degli spigoli, degli angoli, delle linee taglienti per i quali il nostro occhio ha una fisiologica fobia, mentre l'oblio del colore arriva talvolta ai toni persi.

Del gruppo chi fa sentire un più appassionato calore e una sua stringente lirica compositiva è Georges *Braque*, con quel superbo platicismo del «Nudo» mentre in «Chitarra e fruttiera» o «Natura morta con violino» (del 1909 e 1911) troviamo le note d'attacco per il suo sviluppo successivo dove si riavvicinerà di più all'oggetto, ma sempre in quella conseguenza di valori.

I FUTURISTI

Anche l'occhio impreparato passando dalla sala dei cubisti a quella dei futuristi, nota quella che è la loro differenza sostanziale: razionale e irrazionale, pensiero e volontà nella sua carica potenziale e dinamica. Le conquiste (o disfacimenti) del cubismo vanno assai più lontano, mentre il futurismo rimane contingente come lo esaurimento di uno sfogo romantico. In questo senso si avvicina al significato polemico del Blaue Reiter e del Dadaismo, paralleli anch'essi a turbamenti politici. Se dobbiamo definire il futurismo colle loro stesse parole lo chiameremo: anelito al futuro; ossessione lirica della materia; eterna velocità onnipresente; lirismo multilineo, poliespressivo, simultaneo, eccetera. A noi sembra piuttosto un'arte da paradosso che, volendo l'abitudine dell'entusiasmo, finisce col creare uno stato di ipertensione senza il risalto di ombre e penombre, insomma un'iperbole continuata. Questa spinta nevrotica voleva portare il suo eccitamento in tutte le attività e gli aspetti della vita. Finì ben presto per... autocombustione. Non neghiamo la sua influenza sommovitrice nell'arte italiana del primo novecento, dove si sostituì al cubismo negli stimoli polemici. Oggi non resta che il suo volto di barocco e retorico titanismo che troppo di frequente si appella ai simboli. Vivono di questo allegorismo, per esempio «La città che sorge» o «Stati d'animo» di Boccioni, «Automobile e rumore» di Balla, «La musica» di Russolo. Molto vicina al cubismo resta «La galleria» di Carrà.

Da questa sala, forse più vivo porteremo con noi il ricordo di fasci di raggi che gioiosamente si fanno largo nel caos della materia in fermento come in «Solidità della nebbia» di Russolo e in «Forze di una strada» di Boccioni.

Questa corrente ebbe la sua Musa in Marinetti, come il Cubismo l'ebbe in Apollinaire.

CARRA'

Soffici dice che Carrà tende all'assoluto pittorico». Ciò rimane definitivo come definizione. Se seguiamo i tre momenti fondamentali della sua parabola artistica (futurismo, metafisica, e la attuale) notiamo una costante tendenza alla purezza ed essenzialità nell'espressione, con l'aspetto passionale della giovinezza nel primo stadio, nel tormento cerebrale della prima maturità col periodo metafisico, sfociando infine in un raggiunto equilibrio tra la sua solida coscienza delle cose e un pensoso sentimento che vela con un'indefinibile malinconia la sua voce piena. Egli entra definitivamente nello spirito del «realismo magico» nel senso di un superamento dello stadio impressionistico (nel suo caso = futurismo) e di quello espressionistico (= *metafisica*) per evocare le cose attraverso il proprio sentimento. Non mancano tuttavia gravi incoerenze e un predominante senso di freddezza nell'impressione d'esilio che hanno le figure e le cose situate in reciproca solitudine col loro disadorno voluminismo, nell'amore per i piani lisci e gli spazi vuoti. Note queste che ci fanno pensare che fondamentale è rimasta per Carrà l'esperienza metafisica.

Si esamini a questo scopo «Sera sul lago», «Il barcaiolo».

BROGLIO

Ci si china volentieri a leggere le sue parole che ci ricordano l'animatore della rivista «Valori plastici» non così volentieri si guardano i suoi quadri da cui parte una sensazione di rilievo che pure non coincide con una sensazione plastica. Sembra una contraddizione, eppure il tocco mellifluo non ha saputo imprimere la forza della materia, ma piuttosto che di volume, rimane una sensazione di gonfiezze pallide e molli, un senso di falso nel tecnicismo e persino nel colore.

BOZZETTI

Soffermiamoci davanti ai disegni di Bozzetti, specialmente davanti a «Crepuscolo di settembre sul greto» e «Sera sulla strada del Rocco e a Borguratt...». Vedremo come attraverso la sua trascrizione minuta, luce e colore conservino tutta la loro vitalità e i lirici richiami che fanno pensare a Johgkind.

SEMEGHINI E DE PISIS

Protagonista della pittura di *Semeghini* è l'atmosfera che si coagula in colore. Ma forse non è l'atmosfera: è il velo del sentimento che avvolge la imagine in una stabilità di luci, proprie della proiezione interiore. E' una pittura sustanziata di spirito, priva di trapassi cerebrali, che ci prende nella malia della sua luce colorata, simile ai riflessi di colore sulle opalescenze dei vetri di Murano. E' una pittura un po' malata, ma non debole, nè senza sangue, dove non manca una nota alla gamma dei colori, pur delicati. Qui e là, come un brivido che percorre il colore, qualche segno breve e nervoso ravviva il tessuto pittorico. Il suo mondo va dai paesaggi veneziani, dall'atmosfera calda e morbida dei primi tempi (canale di Burano 1914), invece liquida e perlata negli ultimi, alle mezze figure femminili appena percorse da qualche nervosità nel filato tenue della composizione.

Anche *De Pisis* è ricco di delicatezza e sensibilità, ma queste sue opere alla Biennale, mancano particolarmente di sottofondo, non si sente circolare la vita oltre quei tocchi brevi e saltellanti che sono come i palpiti di un'emozione troppo viva per essere profonda e le immagini si porgono a un ideale spettatore senza conchiudersi in composizione. La sua arte rimane più aderente ai fiori (vedi 9 e 13).

CARENA

Questi quadri rappresentano un'arte che procede pacata e serena, al di fuori dei sussulti polemici, nel suo tono schivo e nobile. Vibra ancora nella sua atmosfera qualche palpito delle liriche luci di Fontanesi, ma con quale finezza nella gamma dei colori che si attenuano per lasciar voce all'atmosfera come nell'ultimo Tiziano. Ci si sofferma davanti a Momento della mia vita 1 e 2 ad ascoltare una voce veramente umana nel suo timbro accorato, nell'abbandono un po' stanco che nasconde ancora uno scatto di vitalità, nelle luci rimbalzanti, nel tocco nervoso, ma composto come le modulazioni brevi di un canto fermo.

Carena è giunto ad una pittura introspettiva senza dimenticare la realtà e senza inversioni espressionistiche. Questo è il ritrovamento di sè, uomo, attraverso una ricerca sincera delle cose. Anche in questo senso noi sentiamo che è onesto il suo percorso e di alta qualità il suo raggiungimento.

TOSI

Qui ancora una volta viene spontaneo il pensiero che, se l'Italia non è notevole per personalità inventive e rivoluzionarie, ha un livello medio assai più alto di qualsiasi altra nazione sia in pittura che in scultura.

Dovremmo citare numerosi artisti del nostro padiglione che si riconoscono subito come sinceri temperamenti, dal *Morandi* a *Menzio*, da *Magnelli* a *Birolli*, dalla sintetica e chiara visione di *Melli* alla torbida ed appassionata tavolozza di *Bartolini*.

Così davanti alle morbide atmosfere di Tosi noi ci sentiamo calmati nella effusione lirica e spontanea del suo spirito georgico.

Non ci occorre fare tormentosi esami di coscienza dovuti ai suoi quadri: l'adesione diventa spontanea, come spontanea e vitale è diventata la visione del pittore in «Settembre», «Punta di Portofino», «Mattino».

I «REALISTI» E ZIGAINA

Il manifesto del «Fronte nuovo delle Arti» (1946) ammetteva sostanzialmente due atteggiamenti: quelli che «esplorano» e quelli che «dichiarano». Era una constatazione di fatto che nulla mutava e lasciava libertà piena d'indirizzi. Con questa posizione, il gruppo degli artisti d'avanguardia si presentava alla Biennale 1948. In questa invece, benchè numerosi sussistano gli astrattisti(*Vedova, Turcato, Spazzapan*, ecc.) si nota un indirizzo sempre più deciso verso il «realismo». La parola è generica e complessa perciò, per capirla nella loro nuova accezione, dobbiamo chiarirci con le loro stesse parole tratte dagli articoli della polemica tenuta sui giornali di sinistra.

«...Questi sono i sentieri diversi che potremo percorrere ma sul significato di realtà non potremo esitare. Noi guardiamo ad una civiltà nuova, ad una arte inserita nella realtà...» (*G. Mucchi*). «Soltanto affidandoci al contenuto, cioè alla concezione della vita e dell'uomo è possibile una storia dell'arte. Altro che piazza pulita delle opere di arte del passato!» *(A. Trombadori)*.

«Il nostro obbiettivo è il realismo. Questa parola non l'abbiamo inventata noi, ma è una guida per noi. Si può fare opera d'arte anche dipingendo bottiglie, ma il quadro delle «lancie» di Velasquez o la Disputa del Sacramento di Raffaello o quello straordinario Bacio di Giuda di Giotto, dove il malvagio è rappresentato come malvagio e il giusto come giusto, sono opere che parlano più universale linguaggio. Perchè quelle opere rappresentano una realtà così come essa era concepita nel loro tempo... Non si tratta di passi indietro, si tratta di una lotta nuova... Alla polemica per un'arte realista nella forma e socialista nel contenuto, consegui una posizione fortemente antimodernista» *(R. Guttuso)*.

«Giovani pittori e giovani scultori, insieme ad artisti anziani, lottano già oggi contro il formalismo che nasconde lo scopo inumano della divinizzazione del deforme» *(R. De Grada)*.

Questi pensieri *sparsi* fanno capire la loro posizione che non rappresenta una nuova poetica, ma solo un atteggiamento particolare.

«...La realtà sono i braccianti e le mondine...» *(A. Borgonzoni)*.

Questo essi dicono, sostenendo che l'arte viene dall'uomo e per l'uomo.

«Gli operai chiederanno la loro storia» *(A. Pizzinato)*.

Da ciò consegue una necessità di chiarezza adatta a porgersi alle facoltà del loro ideale committente: il popolo. Da ciò anche l'ampia portata delle loro tele che aspirano alla parete frescata perchè l'arte «entri nei luoghi dove si riuniscono le masse» *(A. Pizzinato)*. La loro dunque è una arte militante che riflette le punte della lotta di classe, da ciò la fissità degli argomenti. Gli eroi della loro mitologia pittorica sono Caravaggio e Goya per la socialità della loro arte, come essi aspirano a riflettere sempre la contemporaneità ed attualità della realtà sociale nel suo movimento.

Molte sono le contraddizioni e i gravi limiti della loro posizione. Tutti sentiamo la nostalgia della realtà ma la loro parola non riesce rivelatrice, assentiamo anche alla socialità dell'arte in quanto questa è sempre espressione della società da cui nasce. Ma essi vogliono che l'arte sia un'arma per incidere sulla società. In questo rovesciamento di posizione è forse la loro sola novità. In quanto invece essi affermano che il loro «realismo» è tutt'altro che «naturalismo» cioè copia del reale, essi rimangono ancora nell'ambito espressionistico dell'arte attuale. Quando essi saranno così impregnati di socialità da esprimerla con meno dichiarata ostentazione e con più personale varietà d'ispirazione, essi ci daranno frutti meno superficiali e reclamistici, benchè noi pensiamo sincero il loro bisogno di uscire dalle posizioni solipsistiche per stringersi attorno ad una fede. Forse la nostra arte, come la nostra società, non è malata che di scetticismo.

Tuttavia i loro operai restano ancora soltanto schemi di operai (es. *Pizzinato*) ed i volti imbronciati dei contadini di Guttuso rimangono maschere retoriche e non diventano sentimento, mentre tutto è esteriore in quella accozzaglia slegata e nella anticivetteria dei colori terribili.

Resta più convincente il friulano *Zigaina*. Anche in lui possiamo notare una graduale evoluzione, dalle prime opere fino all'ultima, ancora inedita nel suo studio, verso forme catalogate verso un più spiegato realismo che richiede una rinuncia al suo fare compositivo senza dispersioni, ma si salva sempre nel tocco impetuoso ed appassionato e nella sincera ricerca dell'umano. La costruzione è stata sempre la sua più autentica sapienza: la colorazione (parca, anche se vibrata nei toni bassi) e le luci guizzanti come accenti sulle forme, vivevano sempre in subordinazione stilistica per creare una concentrazione di sentimento, ed un movimento più suggerito che descritto. Le immagini erano non res, sed signa, ma la composizione riusciva legata e stringente come uno scatto solo. Al segno ovulato più lirico, sostituì la trama triangolare più scattante, come un fascio di nervi. Ora (come dimostrano anche queste opere alla Biennale) egli trascorre verso una chiarificazione e precisazione di *forme* e dal suo ritmo austero e serrato passa a spaziature più larghe e posate, dalla sua passione strutturale a *maggiori* ricerche plastiche e di profondità. Resta tuttavia ancora nel campo di un espressionismo costruttivo e di un realismo lirico.

I motivi del bracciante piegato alla fatica, delle falci e delle biciclette ritornano ripetutamente nelle sue ultime opere, ciò ci dimostra che la sua ricerca più che contenutistica, è proprio formale, per raggiungere una perfezione espressiva.

L'opera centrale ha perso un po' di slancio dalla prima composizione dove la bandiera era più stilisticamente necessaria ed il gruppo riusciva impetuoso come la carica di una compagnia di ventura. Tuttavia questo è un riuscito Trittico della Fatica umana.

VESPIGNANI

E' tanto più facile abbandonarsi alla gioia del segno, sempre più puro e spirituale che la pittura, ma per parlarne in modo coordinato bisognerebbe che disegni, incisioni, xilografie ecc. non fossero rispersi nelle sale della pittura.

Abbiamo particolarmente fissato l'occhio su Vespignani.

Le sue composizioni a penna non sono disegni, ma veri quadri in grigio o bianco-nero, per il senso compatto e completo della visione. Il sentimento del disegno è in lui fermo e non parabolico e, piuttosto che dipanare la sua emozione lungo un sciolto filo disegnativo, egli la fissa in un nucleo e la circonda di una sua atmosfera. Sa magicamente suggerire squallore e solitudine ne «Il letto» o immobilizza le visione nel ferruginoso e scheletrico «Scalo» o placa nel panico silenzio di «Barche» e «La luna».

LA SCULTURA

Il quadro della pittura italiana presentato alla Biennale, nonostante alcune imperdonabili assenze ed alcune scompensazioni di valore nella presentazione, riesce chiaro e sufficiente pur nella sintesi. Invece è assai lacunoso e deficiente il quadro della scultura, anche allo scopo di una informazione sommaria.

Abbiamo fatto volentieri conoscenza con De Fiori le cui forme hanno una eretta nobiltà e tocchi di vibrante plasticismo (per es. nella schiena di «Cariatide fem.»), ma anche alquanta freddezza nell'economia di atti e modulazioni e nell'impressione di asessualità delle figure, nè raggiunge un senso di atarassia, ma piuttosto di assenza con quel suo voler «scolpire l'uomo non turbato dagli avvenimenti», mentre la figura di «Giovane», che rompe la statica, non riesce abbastanza forte perciò cade nella superficialità. Abbiamo rivisto con grande piacere M. Rosso, ma questa è una personalità già catalogata. Ma riesce opportuna qui perchè ci offre il modo di compiere raffronti utili con quello che è il concetto classico della scultura a tutto tondo ed anche con il concetto moderno di scultura come composizione direi architettonica; mentre può anche essere curioso osservare il gusto pittorico e luministico del Rosso che esige un unico punto di vista per le sue sculture, se messo in contrasto coll'estetica cubista che per mezzo delle proiezioni vuol rappresentare l'oggetto planificato, come se gli si girasse intorno.

L'immediata emotività del Rosso può fermarsi al contingente, ma raggiunge alti gradi di vitalità. Tuttavia ci piace meno là dove tende a cadere nel genere caratteristico e nella tipizzazione, assai di più invece dove raggiunge quella raffinatezza di modulazioni vanenti che ritroviamo in Manzù.

E vorremmo parlare di tanti altri, ma come farlo sulla base di così poche opere?

Bravi Broggini (Nudo 10) e Orlandini e bravissimo Mascherini, ma l'interesse dei visitatori è tanto più facilmente attratto nei padiglioni stranieri, ma quello egiziano o quello austriaco con Wotruba in testa, da Barlach e da Zadkine, da Arp, da Laurens ecc.

Serbiamo rancore di questa deficienza e speriamo di essere risarciti nel '52.

I FRIULANI

Come friulano sento il desiderio ora di parlare dei friulani presenti alla Biennale, che operano in campo friulano.

Il solo invitato fu Zigaina di cui abbiamo parlato, mentre accettati con un quadro ciascuno furono: Fred Pittino, Federico De Rocco, Costanzo Schiavi, Giorgio Celiberti. La scelta non ha colpito sempre nel segno, mentre fra i non accettati, restano nomi che avrebbero ben figurato, come Canci Magnano ad esempio, senza parlare del mancato inviato al nostro xilografo Tranquillo Marangoni, ormai valore riconosciuto anche oltre i confini. Cenberti rappresenta una gaffe per gli organizzatori che hanno preso per moneta corrente la sua caotica inconcludenza.

Schiavi e De Rocco hanno sicure possibilità, ma sono ancora assai vicini alla scuola.

Di loro tuttavia conosciamo varie opere più significative di questi loro quadretti alla Biennale. De Rocco presenta un paesaggio, «S. Vito», non certo privo di verità e proprietà tonali, ma egli rende di più nelle composizioni di figura dove raggiunge note plastiche di pieno e franco sapore.

Schiavi presenta una ennesima natura morta con pesci, ma fra le sue più vive e squillanti.

Chi ci ha fatto una lieta sorpresa alla Biennale è Pittino, con la sua «Lettera d'amore».

Si tratta di un interno ove i colori si sono un po' smorzati a tutto vantaggio dell'atmosfera. La costruzione non ha niente di retorico e la luce si raccoglie a destra nella figura di donna, bilanciata dai toni chiari dei panni, tesi ad asciugare: un piccolo mondo, ma completo; umile, ma non sordido e con certo sapore patetico e umano.

LUIGI CICERI

MOVIMENTO POPOLARE FRIULANO

PER L'AUTONOMIA REGIONALE

Inviare corrispondenze e collaborazione alla Redazione di "Patrie dal Friûl", via Cussignacco 4 - Udine

Sede del Movimento: via P. Sarpi, 23 - Udine
C.C.P. 9-17 36 intestato al Movimento Pop. Friulano

Friuli - Tirolo - Trentino

Riportiamo integralmente questo articolo apparso sulla rivista «Risveglio» (Anno II n. II maggio 1950) edita a New York per gli italiani all'estero del Trentino Alto Adige.

Sappiamo che nell'alto Medio Evo il Patriarca di Aquileja estendeva la sua giurisdiziono su tutto il versante meridionale delle Alpi, dall'Istria fino al Chiese e ciò non per caso. La comunanza di origine preromana, i costumi, gli interessi dei popoli di tutta quella vasta regione, aveva consigliato i provvidi organizzatori della gerarchia cristiana a dare loro un comune supremo capo ecclesiastico, al quale fossero soggetti i Vescovi locali. Durante le tempestose vicende della migrazione dei popoli nordici, dal secolo quinto all'ottavo, il Patriarca ed i Vescovi furono le uniche Autorità che resistettero al formidabile urto dei barbari contro la civiltà ed attorno a loro, in loro mano, si andò concentrando con la responsabilità per la difesa materiale e spirituale del popolo, il potere civile.

Fu in sostanza solo riconoscimento di uno stato di fatto, che l'Impero Romano, risorto in Carlo Magno nella Nazione Germanica, quella vera federazione europea su base cristiana, elevò il Patriarca di Aquileia ed i Vescovi di Treviso, Belluno, Feltre, Trento e Bressanone al rango di Principi ed affidò loro la guardia delle Alpi, che non erano parete divisoria, ma anello di congiunzione dei popoli. Statuti ed istituzioni proprie resero da allora quelle genti, accomunate da un idioma romanesco assai differente dal volgare latino. La autonomia friulana-aquilejense si sviluppò rigogliosa, retta da una Dieta, che portava il significativo nome «Patria del Friuli». Era questa tanto profondamente radicata, che anche la Repubblica di Venezia, dopo che aveva sia colla forza e seduzione, soppiantato il Patriarcato, reputò prudente rispettare almeno le forme esteriori di quel simulacro di libertà, che rimase in vita sino alla caduta della superba Signoria, anzi le sopravvisse.

Soli i Principati di Trento e di Bressanone poterono resistere alla veneta Repubblica, perchè validamente sostenuti, nel proprio interesse, dai Conti del Tirolo.

Come nel Tirolo-Trentino anche nel Friuli il ricordo ed il desiderio delle avite autonomie rimase vivo e divampò a guizzante fiamma caduto il tirannico regime fascista italiano. Nelle trattative di pace di Londra e Parigi fu più fortunato del Friuli il Tirolo-Trentino, giacchè ebbe prezioso e valido appoggio degli Alleati, per il quale il suo diritto alla antica autonomia fu ancorato nello stesso patto internazionale. Mancò invece al Friuli la occasione e possibilità di appoggio alle sue aspirazoni a personalità propria: esso dovette accontentarsi con la promessa di Statuto proprio speciale, contenuta bensì nella Costituzione italiana, ma ancora lontana dall'essere mantenuta.

La autonomia del Tirolo-Trentino è in atto e sta tentando i primi vacillanti passi, fieramente ostacolati dalla insidiosa e tenace lotta mossa dalla burocrazia romana, che si teme, a ragione, vieppiù spodestata.

Trovansi così nuovamente, dopo secoli, fianco a fianco i popoli delle due Regioni per riconquistare e difendere quella fisionomia e vita propria, che per lunghi secoli fu l'orgoglio e la gioia dei padri loro.

Ma non solo tanto desiderio è loro comune, innumerevoli sono gli interessi comuni, dei quali vogliamo enumerarne brevemente i principali:

Anzitutto la difesa del patrio suolo dalla insidiosa invasione di elementi spavaldi, parassiti, insopportabili, che a getto continuo, protetti in ogni maniera, vi affluiscono a cura dello Stato, delle grosse società industriali ecc., con estromissione degli indigeni. Sono questi costretti a cercare il lavoro e pane in lontani continenti, perchè quello offerto copiosamente dal patrio suolo sembra riservato agli immigrati. Hanno questi a solo sostegno la circostanza che l'Estero non li desidera, mentre Friulani, Tirolesi Trentini sono ovunque onorevolmente trattati, anzi ricercati.

Comuni sono alle due Regioni: il regime delle acque, della montagna, delle foreste, della zootecnia, dei prodotti agricoli e loro utilizzazione, del turismo ecc. Quali zone di confine, sono egualmente interessate nei rapporti con l'Estero e nel traffico di transito, non v'è invece settore che possa essere campo di contrasto tra loro. Che cosa si presenta quindi più ovvio, anzi più urgente, del vicendevole consiglio, affiatamento, aiuto? Buona ventura che ciò fu finalmente compreso e si avvia ad una feconda, leale collaborazione tra gli autonomisti del Friuli e gli elementi sinceramente autonomisti intransigenti del Tirolo-Trentino, cosicchè le comuni forze si irrobustiscono per giungere al comune fine: la Autonomia speciale.

Facciamo voti che anche i fratelli in America si riconoscano tali e da fratelli concertino le comuni imprese a vanto e profitto anche della amata, antica e sempre giovane Patria. Il nostro deferente, cordiale saluto agli autonomisti friulani.

Barone EUGENIO UNTERRICHTER

Primi vantaggi del Friuli quale zona "depressa,,

Al Senato l'on. Camangi sottosegretario per i Lavori Pubblici, ha risposto al sen. Piemonte sui motivi per i quali è stata soppressa nell'esercizio 1950-51 la consueta annua attribuzione di 10 milioni di lire per il ripristino e la ricostruzione dei ricoveri del bestiame e manufatti annessi dei pascoli alpini di proprietà dei comuni montani della provincia di Udine danneggiati o distrutti a causa di eventi bellici. L'on. Camangi ha fatto presente che la questione sollevata dal sen. Piemonte ha determinato incertezza di competenze fra il Ministero dei Lavori Pubblici e quello dell'Agricoltura. Effettivamente però il provveditorato delle Opere pubbliche del Veneto, considerando la grave situazione in cui si trovavano i pascoli alpini a causa della guerra, è intervenuto nei decorsi anni con stanziamenti per oltre 40 milioni di lire. Purtroppo però, data la diminuita possibilità di fondi nell'esercizio attuale e dato che vi sono molte altre opere urgenti da compiere, *non è stato possibile nell'esercizio in corso erogare i soliti 10 milioni.* Ha assicurato tuttavia che si terrà conto della necessità dei pascoli alpini della provincia di Udine appena sarà possibile reperire i fondi necessari.

Sia fatta la volontà di Roma.

Tram a cavalli?

Dunque l'altro giorno in Municipio si è discussa la questione del tram tra rappresentanti del Comune e la Società Tramviaria che lo ha attualmente in gestione. Si vuole liquidare l'antiquato e sferragliante tram con vetture elettriche a filo ed a ruote gommate. Il contratto di gestione scade nel 1951 ma la Società Tranviaria è disposta a cedere in qualsiasi momento la gestione ad altri senza nulla pretendere. Per l'impianto di filobus occorrono 150 milioni per l'acquisto delle vetture e l'impianto elettrico dei fili, 100 milioni per la officina e la rimessa e 30 milioni per la cabina di trasformazione giacchè la attuale Società Tramvie del Friuli non è disposta a cedere le sue che attualmente servono per il tram di città e quello di Tricesimo. Chi si venisse ad assumere l'onere del filobus dovrebbe quindi sopportare una spesa di circa 280 milioni. In più dovrebbe assumere l'attuale personale del tram e cioè 80 viaggianti, 35 di officina e 15 di squadra. Inoltre ci saranno 8 milioni all'anno di cosumo di energia elettrica.

E' il Comune in grado di assumersi tale onere? In questi termini il problema sembra insolubile. Ma è proprio necessario far passare il filobus attraverso la città? A mio avviso no. Esso dovrebbe allacciare la città avvicinadosi il più possibile ai punti centrali (piazza Libertà - inizio via Aquileia - Stazione - piazza Garibaldi - via Zanon - Porta S. Lazzaro - Porta Gemona - Giardino Grande) nei due sensi. Si potrebbe così usufruire delle rimesse e officina del tram di San Daniele attualmente della Provincia. Il centro di Udine non sarebbe martoriato dal traffico e ne avvantaggerebbe anche la media periferia e la periferia stessa. Attualmente dalla Società Tramvie del Friuli nessuno ritrae un utile. Gli azionisti non ricavano niente. La Società Elettrica è il maggior azionista con mille azioni poi c'è il consiglio di amministrazione composto dai sigg. Dormisch on. Schiratti, ing. Someda, Broili, Zagnoni, Omet e l'avv. Livi, ognuno con 150 azioni necessarie per essere del consiglio. Il problema dovrebbe quindi risolversi in famiglia. La Società potrebbe diventare comunale e inglobare tutti i servizi filotramviari.

Ottobrata al castello
di Colloredo di Montalbano

Sotto l'egida dell'Ente al Turismo e con la diretta organizzazione di Chino Ermacora, si è svolta l'attesa «Ottobrata» nei giorni 7, 8 u. s. al castello di Colloredo di Montalbano.

Ci trova pienamente d'accordo il duplice scopo della festa: dal lato pratico raccogliere fondi pro beneficenza, dal lato idealistico far conoscere il più complesso e imponente maniero del Friuli feudale, ma soprattutto diffondere nelle masse il nome del nostro grande Nievo e del poeta Ermes (ma cosa c'entrava Zorutti?)

A questo scopo era stata ideata una presentazione dei personaggi delle «Confessioni» nello stile rapido della rivista. Purtroppo non ha potuto essere svolta col dovuto agio per l'invadenza del pubblico che partecipò in numero veramente inatteso alla festa della sera di sabato. Speriamo almeno che tutti siano riusciti a vedere la suggestiva apparizione di Ippolito Nievo che, nella rossa veste di garibaldino apparve e disparve silenzioso sull'alto di un verone, in un fascio di luce.

Quest'immagine si addiceva alla sua vita eroica e breve.

E quello che non dimenticheremo è l'immagine suggestiva del castello trasfigurato di luce nella notte. Non era più una muratura severa e massiccia, ma una massa incandescente se vista dalle strade campestri che portano al paese, e un mondo favoloso e antico per chi s'inoltrava nell'interno ad ammirare le cose note che sembravano nuove o a notare per la prima volta una bifora o un pozzetto messi in rilievo dalla luce.

Lo Stella ha fatto bene a sottolineare piuttosto che falsare, con la luce, le strutture del castello, a ravvivare col verde il tono delle piante, percorse dal brivido rosso di pampini autunnali. Forse la folla era troppo allegra ed euforica per godere pienamente di questa pura gioia di luci e di masse ed anche per gustare abbastanza gli squisiti disegni del vecchio Carletti che finalmente vede messa in rilievo la sua opera amorosa di illustratore delle «Confessioni».

Simpaticissimo e spiritoso il gusto delle decorazioni folcloristiche ottenute con un tocco di finta superficialità e con mano molto disinvolta, nelle cantine del marchese Camillo, dal giovane pittore Riccardi di Netro, figlio del Marchese proprietario della ala a ponente.

La festa si è protratta fino a tarda notte; tutti hanno potuto avere la promessa polente ma... i osei erano già emigrati.

Bondi
retrospettiva

Bondi percorse il suo breve tragitto nel mondo dell'arte dal 1920, anno in cui s'iscrisse all'Accademia di Belle Arti a Venezia, fino al 1929, anno della sua precoce morte.

Questo è già un fatto chiarificatore per la comprensione dei suoi raggiungimenti per la giustificazione dei limiti.

Era infatti impossibile che in così breve tratto il Bondi, raggiunta la padronanza tecnica si da usarla con aderenza alla sua sensibilità, riuscisse inoltre a liberarsi da influenze, a maturarsi attraverso esperienze fino alla purificazione del suo stile, fino a definirsi in originalità.

Se, dunque, egli ha raggiunto un così chiaro e sicuro linguaggio, bisogna attribuirne il merito ad una sincera natura d'artista e un po' forse anche alla dura esperienza della guerra e della prigionia che, incidendo sul suo fisico, non poteva non affinare la sua sensibilità.

Ecco la parola.

Per Bondi bisogna proprio parlare di sensibilità, una sensibilità acuta, se non profonda. E' la sua sensibilità che mette una pulsazione di vita nei suoi migliori ritratti.

E' la sua sensibilità che fa volgere la sua attenzione amorosa alla luce e al tono che apprezzo piuttosto nelle atmosfere velate come nel «Rimorchiatore», anche in certe luci perlate e lustre in modo eccessivo, sulle figure.

Nella sua sensibilità dobbiamo risolvere anche il tardivo romanticismo, per esempio, di «Rose» nelle raffinatezze del grigio, o di «Captivi» nel contrasto di chiaro scuri (e fors'anche di quella banale «Venere»).

Ottima la sua impostazione nelle figure ed il tratto largo della pennellata, anche se ricordano assai il maestro Tito.

Se egli fosse vissuto più a lungo, questo non sarebbe stato che il primo stadio della sua arte; il nostro giudizio non può quindi che legarsi alla simpatia ed al rimpianto.

Alla "Nuova Galleria,,
Disegni

Alla Galleria di vicolo Floric ancora una ultima mostra del Disegno con interessanti pezzi di Mirko. Treccani che la pittura in bianco-nero, Greco con un segno spiritale, direi, anche se si tratta di un nudo, Guttuso con una fresca impressione di movimento, Mazzulo, Mirabella, D'Arbela, Consoli, ecc.

Feste familiari
di amici

Ad Adorgnano i coniugi Vecine e Mardar hanno festeggiato il quarantesimo anno di nozze circondati dall'amore del paese.

Le nostre friulane felicitazioni.

Martano Micon *ceramiste*

Nella saletta dell'Ente Turismo si è chiusa, domenica 8 u. s., la mostra di ceramiche artistiche delle pittrici Miceni e Martano che hanno ripiegato la loro attività verso un'arte, minore se vogliamo, ma dove il gusto femminile ha più probabilità di trovarsi al suo posto e di dare frutti gentili.

Queste ceramiche ci mostrano una notevole fantasia inventiva, volta non solo alla decorazione pittorica, ma molto anche alla originalità formale, al modellato, alla novità plastica.

Ottima anche la sapienza tecnica nei passaggi e striature del colore, nella varia gradazione dell'invetriatura.

Il difetto più notevole è quello proprio di chi, essendo agli inizi, ha molto da dire e non riesce ad incanalarsi verso un unico gusto e a contenersi con quella severità e con quel potere di rinuncia che portano ad uno stile personale.

E' un'attività che auguriamo continui a fiorire, trovando uno sfogo commerciale.

Ci meravigliamo però che non si sia pensato per alcun pezzo ad ispirarsi magari alla larga e con intonazione moderna, al gusto friulano dove molteplici potevano essere gli stimoli. Se avessero pensato ad ascoltare le voci nostre, naturalmente non in stretto e banale senso folcloristico, ma ripeto con larga possibilità di interpretazione e trasfigurazione, avrebbero potuto raggiungere uno scopo pratico nel commercio turistico e non correrebbero il rischio di passare per una succursale dei ceramisti veneziani.

Tutto il Friuli con l'Udinese

Di fronte al solito imponente pubblico l'Udinese ha affrontato al campo Moretti l'Atalanta. Partita sciolta e veloce e meritata vittoria dei friulani. Ottimo comportamento della prima linea. Un po' in ombra la seconda linea e fra i terzini ottimo Farina e un po' falloso e lento Zorzi.

Siamo sempre dell'avviso che le retrovie vanno rinforzate con un elemento che incuta timore all'avversario. Ottimo Brandolin questa volta in attesa e non alla ricerca della palla fuori area.

Domenica il grande incontro regionale a Trieste. Rivedremo Petrozzi che l'Udinese poteva avere per centomila lire dal Tricesimo e Boscolo ceduto sotto costo forse perchè troppo piccolo. Domenica attendiamo dall'Udinese il primo successo esterno.

Forza Udinese.

A Trieste si è svolto l'incontro di calcio tra le squadre della Regione Friuli-Venezia Giulia: Udinese e Triestina. Incontro combattutissimo e terminato alla pari. Ciò rappresenta un netto successo per l'Udinese. L'incontro si svolse alla presenza di 25 mila spettatori e diede un incasso di circa otto milioni record mai raggiunot sul campo della Triestina. Si calcola che i friulani calati a Trieste fossero più di 12 mila.

LE ELEZIONI
amministrative in aprile?

Un deputato democristiano in un discorso alla Camera ha chiesto qualche giorno fa che vengano sollecitate le elezioni amministrative e già si prevede che Scelba annuncerà venerdì prossimo che le stesse si svolgeranno nel prossimo mese di aprile dato che il lavoro di preparazione della nuova legge sarebbe assai avanzato.

Delle elezioni regionali non si parla.

Naturalmente i comunisti accusano il Governo e la maggioranza parlamentare di voler procrastinare quanto più possibile sia le elezioni amministrative come quelle regionali per «paura» dei risultati che — sempre secondo l'estrema sinistra — dovrebbero essere meno favorevoli al partito di maggioranza e ciò, ben s'intende, a vantaggio dei social-comunisti.

Noi che non siamo profeti, nè ci arroghiamo di esserlo, pensiamo piuttosto a qualche tiro mancino di ben altro genere.

Si era sempre detto e insistentemente da parte ufficiosa che le elezioni amministrative e quelle regionali si sarebbero svolte contemporaneamente. E invece? Vi è però un'altra notiziola parlamentare di questi giorni la quale, nonostante la sua apparenza innocente, potrebbe avere, almeno nelle intenzioni dei nostri avversari di centro-destra liberale, notevole importanza: E' pronta per l'esame del Senato anche la legge sul «referendum». Vi sarà dunque relazione tra il ritardo delle elezioni regionali e l'anticipazione della legge sul «referendum» che i liberali hanno tanto e così insistentemente chiesto come un rimedio contro il «pericolo regionale»?

Si vedrà.

Tuttavia noi ci ostiniamo a credere che almeno l'onestà e la sincera fede regionalistica del Presidente del Consiglio varranno a neutralizzare ogni manovra del genere.

Speriamo che questa nostra fiducia non abbia anch'essa ad essere delusa come già avvenne per quella riposta nel programma regionalistico della maggioranza parlamentare e, ultimamente, per gli affidamenti che ci venivano dai parlamentari friulani di una anticipata indizione delle elezioni regionali per il Friuli.

L'orologio
di piazza Contarena

Leggiamo sui giornali che, su proposta della Sovraintendenza ai monumenti l'orologio della torre in piazza Contarena verrebbe ricostruito sul tipo di quello a meridiana della torre di piazza S. Marco a Venezia. Ne siamo lieti. Ma noi vorremmo intanto chiedere al Sindaco perchè mai, dopo la recente riparazione dei due mori e dell'orologio, il battito delle ore non ha più la sonorità e l'armonioso timbro di prima, tanto che raramente si sente laddove un tempo si sentiva sempre e benissimo.

ULTIMISSIME

Il cavallo di Troia

Apprendiamo con fierezza di friulani e di autonomisti che, finalmente, anche il Collegio Educandato Femminile «Uccellis» verrà affidato alla direzione del prof. Nicola De Paula.

Egli è anche preside della Scuola Media di via Crispi con diramazioni a Fagagna, S. Daniele, Cervignano. Era desideratissimo all'«Uccellis» e se lo merita, se non altro perchè, a giudicare dal suo silenzio, potrebbe essere uno di quei cari presidi meridionali di cui ci parla Luigi Caputo ne «L'Elefante».

Nel mentre ci congratuliamo veramente con l'abile signor Preside che, con l'aiuto del Provveditorato agli Studi e con la misericordiosa compiacenza dei suoi conterranei del Ministero della Pubblica Istruzione — alla barba di tutti i friulani — è riuscito ad ottenere una nuova prebenda, e a meridionalizzare un altro istituto, ci auguriamo che quanto prima, a completare per benino l'occupazione del Friuli si provveda sostituendo anche le superstiti cariche pubbliche indigene come ad esempio il Sindaco di Udine, e specialmente il Presidente della Deputazione provinciale se non altro per i suoi meriti antiautonomistici.

Per la storia diremo che il prof. De Paola venne qualche anno addietro nominato membro del consiglio del Collegio «Uccellis», su proposta del Provveditore agli Studi di Udine: Il cavallo di Troia.

OPERAI E SERVE

IL CAPUTO E LA CAPATA

La reazione dei Friulani agli insulti di «Luigi Caputo» pubblicati da «L'Elefante» di Roma è rispecchiata dagli estratti di articoli pubblicati e dalle lettere ai giornali di sodalizi e privati che noi qui sotto riproduciamo. Non possiamo invece non rilevare il silenzio del «Messaggero Veneto», a parte l'accenno tra le righe di un cronista allo «scarabeo stercorario che raspa nelle fogne di Pordenone», e del «Gazzettino» i quali dovevano pur sentire l'obbligo di unire la loro voce al coro generale che bolla come si merita l'autore delle ingiurie e il foglio che le ha stampate. E dobbiamo aggiungere che, per questa volta, non è proprio di metallo prezioso neppure il silenzio ermetico osservato anche dalle massime autorità e dai parlamentari della Regione.

E che dire poi del silenzio dei Presidi meridionali delle scuole friulane?

Intendiamoci bene: non che il signor Caputo o chi si nasconda sotto il suo nome, meriti di essere preso sul serio. Tutt'altro. Ciò che, invece, è inammissibile, e deve essere stigmatizzato come ha fatto il vero popolo friulano, è che il giornale romano abbia ritenuto di pubblicare il miserabile sfogo del signor Caputo.

Per la storia riproduciamo ancora una volta la bella lettera del signor Caputo, pubblicata da «L'Elefante» di Roma, e questo sempre a maggior onore e gloria di tutti i Caputi ed a particolare edificazione dei presidi meridionali.

«Signor Direttore,

In Friuli sono sorte due istituzioni ridicole: il Movimento Indipendendista Friulano e la decrepita Società Filologica formata da anticaglie ormai da tomba e capeggiati da un reverendo professore e da un maestrucolo giornalista i quali con voce eunuca gridarono e gridano «Il Friuli ai friulani» contro i meridionali che siamo colpevoli solo di essere più intelligenti del friulano che è un «ottimo operaio e una ottima serva» come dicono i «presidi meridionali» deridendo i propositi dei due istrioni e dei loro cretini seguaci. Perchè il Governo non sopprime tali famigerate istituzioni?

LUIGI CAPUTO - Pordenone»

E «L'Elefante» commentava:

«La società Filologica svolgerà, evidentemente un'attività culturale che noi non possiamo giudicare, perchè non la conosciamo; il movimento indipendentista sarà capeggiato da qualche individuo in fregola di pubblicità. Perchè il Governo dovrebbe fare il gioco di questi signori, dando ad essi quell'aureola di martirio che disperatamente cercano, ben sapendo che in Italia i presunti martiri fanno sempre fortuna? E crede proprio che i friulani, fedelissimi alla Patria, nerbo della gloriosa divisione alpina «Julia», abbocchino a quest'amo! Lei, infine, e con Lei quei cari presidi meridionali, dovrebbe evitare espressioni ingiuste ed offensive verso quelle popolazioni, anche se è logico e giusto concederle il massimo delle attenuanti perchè è stato scioccamente provocato».

Ed ecco ora

LA... CAPATA

Capata, in linguaggio italo-meridionale significa scelta. E noi scegliamo fra le tante reazioni e proteste sollevate dell'ignoto imbecille (Cerea... chiel!) e dal giornale che lo prende sul serio, quelle che ci sembrano più significative.

E cominciamo dalla lettera del

MOV. POPOLARE FRIULANO

al Direttore del settimanale «L'Elefante» - ROMA.

ROMA

. . . .

Non ho bisogno di dire che i Friulani — che il signor Caputo Luigi giudica non intelligenti, e tutt'al più ottime «serve» e ottimi operai — sono nel mondo ben diversamente noti di quanto i vari Caputo lo sono per quello che valgono. Perciò i dirigenti del Movimento Popolare Friulano per l'Autonomia Regionale (che, stia certo il piccolo signor Caputo, hanno un vocione da farlo tremare) avrebbe preferito trascinare l'autore della lettera davanti al magistrato, e magari fargli cambiare parallelo. Ma, disgraziatamente, ogni ricerca anagrafica in quel di Pordenone ed altrove ha dato finora risultato negativo. Per questa ragione, nella mia qualità di Presidente del M.P.F. (senza essere affatto un «reverendo professore»), sono costretto a rivolgermi a Lei e con ritardo.

I Friulani, dai professori d'università alle categorie più modeste, sono un popolo per nulla «ridicolo» nè «cretino», nè lo sono gli aderenti al M.P.F. e se i presidi meridionali delle nostre scuole (la totalità meno uno, per la storia) non hanno difficoltà a dichiararsi di questa opinione e desiderano separare ogni confusione con l'ignobile e anonimo loro conterraneo non hanno che da smentirlo pubblicamente.

. . . .

Voglia pertanto, signor Direttore, dare atto ai suoi lettori, con la pubblicazione della presente, che il M.P.F. non è un movimento «indipendentista» (specialità invero, non propriamente settentrionale) ma vuole soltanto quella autonomia regionale, nell'ambito della unità nazionale, che la costituzione della Repubblica riconosce al Friuli.

Quanto alla società Filologica Friulana, è un'istituzione che — da oltre un trentennio — svolge un'attività culturale apprezzata ben oltre i confini della Patria del Friuli e dell'Italia e che i vari Caputo sono evidentemente troppo «intelligenti» per capire.

Etelredo Pascolo

(La lettera non è stata ancora pubblicata da «L'Elefante»).

Il Presidente della

SOC. FILOLOGICA FRIULANA

ha diretto all'«Elefante» la seguente lettera:

«Signor Direttore

Il diritto che ciascuna persona possiede di esprimere il proprio pensiero va conciliato, noi pensiamo, col diritto che ciascuno ha a non essere offeso.

Ella non immagina quale unanime reazione abbia sollevato in Friuli — in ogni ceto — l'inaudita lettera, firmata da Luigi Caputo e pubblicata nel n. 39 de «l'Elefante». La lettera, infatti, offende sanguinosamente non solo questa Società, i suoi dirigenti e i suoi membri, ma anche l'intero Friuli, con espressioni e con termini ingiuriosi e diffamatori, difficilmente superabili nella loro violenza.

Non sta a noi illustrare l'attività svolta dalla Società Filologica Friulana, sorta a Gorizia nel 1919, cui aderiscono circa 3000 soci, primi tra i quali le massime autorità locali, insigni docenti universitari o studiosi di riconosciuta fama nazionale. I presidenti delle Deputazioni Provinciali di Udine e Gorizia, i parlamentari di varie tendenze politiche, i sindaci dei principali centri della Regione sono dirigenti o aderenti alla Società.

Ella potrà consultare nelle principali biblioteche italiane la nostra rivista di filologia e folclore «Ce fastu?», giunta al suo XXVI anno di vita, al cui ultimo numero hanno collaborato illustri docenti d'Italia, d'Europa e d'America. Potrà anche informarsi circa l'Atlante Linguistico Italiano, opera unica in Italia, cui la S.F.F. sta attendendo — analogamente a quanto già fatto nelle più progredite nazioni — con la collaborazione dei glottologi più illustri delle nostre università.

Questo le diciamo anche in riferimento alla risposta redazionale, del tutto inadeguata, che abbiamo letto con un senso di sdegnoso stupore, non inferiore a quello provato leggendo la lettera del Caputo. Ella, infatti lungi dal limitarsi a rispondere che non conosce la SFF, aveva l'obbligo — come direttore responsabile, cioè che sente la responsabilità di ciò che il proprio giornale scrive — di informarsi sull'attività della Società.

Pubblicando la lettera, Ella ha reso un cattivo servizio al suo giornale.

Ci riserviamo di ricorrere a quelle misure che riteniamo più adatte a tutelare l'onorabilità della S.F.F., e — poichè Ella ha ritenuto opportuno pubblicare la lettera del Caputo — siamo sicuri che darà ospitalità alla presente precisazione.

Il Presidente
F.to *Giuseppe Del Bianco*

(Neppure la lettera della S.F.F. è stata ancora pubblicata da «L'Elefante».

IL MATTINO DEL LUNEDI'

Ospita una lunga lettera del dottor F. del Fiorentino in cui, tra l'altro, ricorda al «Caputo» quanti friulani in Italia e all'estero hanno onorato e onorano il loro Paese e domanda al sig. Caputo: «Se un Friulano fosse andato nel meridione e avesse scritto un articolo, laggiù, come il suo, che cosa sarebbe accaduto?».

Sullo stesso giornale, un noto professionista, dopo di essersi fatto pressapoco la stessa domanda scrive: «Nè so se la Filologica o il Movimento Friulano quereleranno il giornale, come mi auguro; infatti non è ammissibile che, in nome di una mal interpretata libertà di giudizio, si dia pubblicazione a lettere del genere. E, dando ragione del suo commento conclude:

«Voglio solo che i Friulani (tra i quali molti sono i tiepidi) abbiano una nuova prova di come si approfitti della loro beata remissività».

IL NUOVO FRIULI

scrive tra l'altro:

«Non vogliamo affatto entrare in polemica con il signor Caputo. La sua lettera è quella che è: lo sfogo sgrammaticato ed ineducato di uno che è venuto in Friuli credendo forse di andare all'estero, e che del Friuli e dei friulani non ha capito niente.

Chè se così non fosse, se avesse capito qualcosa, magari il solo significato letterale del vocabolo «Filologica», non avrebbe scritto ciò che ha scritto su questa nostra istituzione che, pur non essendo sorta oggi, come invece pare voler dire il Caputo, pur essendo assai più vecchia di quanto forse egli non creda, non è nè ridicola nè decrepita ed ha meriti e rinomanza che vanno ben al di là dei confini della piccola e della grande Patria.

Una risposta, se mai, il Caputo se la meriterebbe, e pepata da parte di quei «Presidi meridionali» cui attribuisce la frase: «Il Friulano è un ottimo operaio ed una ottima serva».

Non possiamo credere che degli uomini di cultura, degli educatori, soprattutto, abbiamo potuto concepire e pronunciare una simile frase.

Sarebbe una enormità inconcepibile!»

LA VITA CATTOLICA

dopo di aver riprodotto il testo della lettera del Caputo, osserva che il commento redazionale de «L'Elefante» rivela una scarsa conoscenza della realtà delle cose, e continua:

«Non esiste un Movimento indipendentista in Friuli, bensì un movimento autonomistico che, nell'ambito della Costituzione, auspica un migliore decentramento amministrativo, contro lo smisurato potere della burocrazia romana. Ed esiste una Società Filologica, che ha trent'anni di vita, benemerita per la sua attività e le sue pubblicazioni, e alla quale hanno aderito personalità tra le più spiccate in Friuli e fuori.

«Il nostro settimanale, che ha sempre sostenuto che occorre una grande vigilanza e un grande senso di responsabilità in chi redige giornali, deplora che il periodico romano abbia dato spazio alla lettera offensiva e ingiuriosa verso tutti i friulani...».

E, lo stesso giornale, in altra parte, sotto il titolo: «Idiozie», commenta ancora:

«Luigi Caputo — non altrimenti identificabile — ha trovato larga ospitalità su l'«Elefante», per una filza d'insolenze contro il Friuli e i friulani. Non facciamo i veterinari e non possiamo perciò offrire al predetto signore l'apposita ricetta per la cura antirabbica: eventualmente ci penseranno la Filologica e il Movimento Autonomista i quali, chiamati specificatamente in causa con l'elegante appellativo di «eunuchi», vorranno ben mostrare questa volta che la pazienza ha un limite, anche verso chi — come il non altrimenti identificabile Luigi Caputo — sputa nel piatto dove mangia. Ci basta per oggi offrire agli amici questo spassoso «pezzo», a chiaro esempio di bello scrivere del grammatico meridionale:

...gridarono e gridano «Il Friuli ai Friulani» contro i meridionali che siamo colpevoli solo di essere più intelligenti del friulano che è un ottimo operaio o una ottima serva, come dicono i presidi meridionali...».

Restiamo in attesa che i presidi meridionali della nostra città sconfessino l'idiota».

LA COOPERAZIONE FRIULANA

a suo volta scrive:

«I giornali quotidiani e settimanali hanno parlato di una lettera che un sedicente Luigi Caputo ha scritto al direttore di un settimanale di Roma. La lettera insultava in modo volgarissimo tutto il popolo friulano attraverso due istituzioni della nostra città. Esprimiamo la nostra deplorazione per l'accaduto ed affermiamo che gli insulti, anzichè andare a segno, si ritorcono sul miserabile e maleducato calunniatore del popolo che lo ospita».

Nel mentre sappiamo che uomini di primo piano, di varia fede e tendenze, friulani, hanno pure scritto al periodico romano esprimendo la loro indignazione, tanto per finire, rileviamo

UNA NOTA QUASI UMORISTICA

Il «Mattino del Lunedì» del 16 corrente, forse in vena di scherzi di cattivo gusto, ha creduto di insinuare l'ipotesi che, sotto il nome di Caputo, si nasconda un friulano. Ci siamo subito rifiutati di credere ad una mostruosità simile ed infatti, il direttore del giornale, interpellato, ha dovuto ammettere che si tratta di una sua supposizione... fantastica.

Deplorevole fantasia sig. Palmano!

Ed ecco, finalmente, fresca fresca, la replica de «L'Elefante» apparsa sul numero di giovedì scorso, sempre sotto il titolo «Friuli»!

«La lettera, piuttosto aspretta, del lettore Luigi Caputo di Pordenone, contenente alcuni apprezzamenti sul Friuli ed i friulani, ha suscitato numerose e risentite proteste che, obiettivamente, sono legittime. Come suole accadere in simili circostanze non è mancato chi ha ritenuto di uscire dal seminato, accusandoci di inadeguatezza nel commento redazionale. E allora lo riproduciamo.

Premesso che non potevamo giudicare l'attività della società filologica, poichè non la conoscevamo, e che non era il caso di dare importanza a quello che il Caputo chiamava «movimento indipendentista giuliano» (sic), continuavamo:

«E crede proprio che i friulani, fedelissimi alla Patria, nerbo della gloriosa divisione alpina «Julia» abbocchino a quest'amo? Lei, infine, e con Lei quei cari presidi meridionali, dovrebbe evitare espressioni ingiuste ed offensive verso quelle popolazioni, anche se è logico e giusto concederle il massimo delle attenuanti perchè è stato scioccamente provocato». Chiunque non abbia gli occhi bendati dall'ira e dal risentimento, pessime consigliere, dovrebbe convenire sulla obiettività della nostra reprimenda al Caputo.

Quanto alla società filologica friulana, il suo presidente Giuseppe Del Bianco, ci segnala la pregevole attività da essa svolta fin dal 1919 e l'importanza delle pubblicazioni da essa curate con infinito amore e con zelo e coscienza. Il che non mettiamo affatto in dubbio (e se il Bianco volesse inviarci alcuna di coteste opere gliene saremmo profondamente grati, chè potremmo così ampliare il campo delle nostre conoscenze filologiche e folcloristiche). Ma non accettiamo la sua osservazione relativa e un nostro presunto obbligo di informarci sull'attività della società; obbligo che avremmo avuto solo se fosse stata nostra intenzione di fornire notizie monche o più o meno attendibili. Proprio in base a quella responsabilità, cui il Bianco allude, abbiamo preferito dichiarare che non conoscevamo la detta attività, nell'attesa di quelle precisazioni che non potevano mancare, come infatti non sono mancate.

Quanto ai cosidetti «indipendentisti» il sig. Etelredo Pascolo, presidente del M.P.F., ci informa che questo movimento vuole «soltanto quella autonomia regionale, nello ambito della unità nazionale, che la Costituzione della Repubblica riconosce al Friuli». E sta bene. Ma su questo argomento sarà pure lecito avere un'opinione personale. Che è questa: le autonomie regionali aprono pericolosamente la strada all'indipendentismo, cioè alla creazione degli Stati dentro lo Stato. E allora l'unità nazionale va a gambe all'aria. Non diversamente la pensava Giuseppe Giusti «Ottocento San Marini — comperranno i governi — dell'Italia in pillole. — E così, spezzato il pane, — le ganasce oltremontane mangeranno meglio». C'è bisogno di chiose?

Come ognuno vede, non noi, ma il settimanale romano va fuori dal seminato, spostando la discussione sul terreno teorico ed eludendo la questione principale: le ingiurie al Friuli e ai friulani, che ha stampato pur dichiarando (ora) che l'ignoto Caputo non va preso sul serio (sebbene lo ritenga meritevole del massimo delle attenuanti perchè, non si sa quando, come, dove, da chi, sarebbe stato scioccamente provocato»).

Non lo faremo, ma se dovessimo discutere le opinioni personali del direttore di «Elefante», potremmo cominciare col sottoporgli alcuni esempi non proprio trascurabili e passabilmente riusciti di ordinamenti regionali: Stati Uniti d'America, Stati Uniti del Brasile, Inghilterra (Contee), Svizzera (Cantoni), Austria (Laender), senza contare, per scarsità di conoscenza, la Russia, la Jugoslavia, ecc., paesi sui quali tutto si potrà dire o supporre, ma non certo che la loro «unità nazionale va a gambe all'aria».

Purtroppo sarebbe tempo sprecato. Noi non riusciremo mai a capire certa gente (in particolare gli antiregionalisti), la quale, pur così fiera delle reali o presunte, sempre incomparabili e superlative, qualità del popolo italiano, quando si tratta del problema regionale non si vergogna di riconoscere che lo stesso popolo è un incapace, un minorenne indifeso, un povero deficiente, un forsennato, un irresponsabile.

Quanto a noi ci accontentiamo di essere un popolo normale e perciò autonomista.

Un'altra deturpazione urbanistica

La mania distruggitrice che minaccia sempre più di falsare il volto venerabile della nostra Città, in attesa di manifestarsi in proporzioni più... totalitarie, quando verrà il momento delle vaste demolizioni previste dal piano regolatore fascista, ha manomesso in questi giorni una delle più belle e caratteristiche vie di Udine, la via Paolo Sarpi.

Per una mostra di automobili si sono demoliti due tra i più antichi archi dei portici del palazzo Spilimbergo, del 1200, per sostituirli con il solito traliccio rettilineo e piatto.

Ci si domanda con quali criteri funzionino o, meglio, se veramente funzionano gli organi di tutela del patrimonio artistico, storico ed estetico della Città.

AURELIO CANTONI
Direttore responsabile
Reg. Trib. Civ. di Udine n. 20 del 1-2-49
Tip. Ed. «A. Manuzio» - Udine

Magazen Furlan
UDIN
Plazze dal Polam

Cr bonbon che je chê frute
cun chê mude di lanute.
Duc' la cjalin seneôs:
'e a cjatât doi, tre morôs.
Spindi pôc e fâ figure
'e je regule sigure.
Ma bisugne ancje savê
l'indiriz dulà ch'al è
us al pandarai daurman

al é il Magazzen Furlan
tu la Plazze dal Polam